



Start ins Leben

(Begin van het Leven)

Auteur: Love For Languages

Taal: Duits

Vertaling: Nederlands

Niveau: A1

Aangemaakt op: 01/08/2025 Verhaal gemaakt voor

Laurens Eydem's laurensEydem's@gmail.com

Duits

Mein Name ist Robinson Crusoe. Ich **wurde** 1632 in York, England **geboren**. **Mein Vater** **kam** aus Deutschland. Er **war** Kaufmann. Er **verdiente** gutes Geld. Dann **hörte er auf** **zu** **arbeiten**. Er **lebte** in York. Er **heiratete** dort **meine Mutter**. Ihr Familienname **war** Robinson.

Nederlands

Mijn naam is Robinson Crusoe. Ik ben in 1632 in York, Engeland geboren. Mijn vader kwam uit Duitsland. Hij was koopman. Hij verdiende goed geld. Toen stopte hij met werken. Hij woonde in York. Hij trouwde daar met mijn moeder. Haar achternaam was Robinson.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Mein Name	Mijn naam	kam	kwam	zu	met
ist	is	aus	uit	arbeiten	werken
Robinson Crusoe	Robinson Crusoe	Deutschland	Duitsland	lebte	woonde
Ich	Ik	Er	Hij	heiratete	trouwde
wurde	ben	war	was	dort	daar
1632	1632	Kaufmann	koopman	meine Mutter	mijn moeder
in	in	verdiente	verdiende	Ihr	Haar
York	York	gutes	goed	Familienname	achternaam
England	Engeland	Geld	geld	Robinson	Robinson
geboren	geboren	Dann	Toen		
Mein Vater	Mijn vader	hörte er auf	stopte hij		



Taaltips

Verleden tijd - wurde geboren (Verwante woorden: **wurde, geboren**)

In het Duits gebruik je 'wurde geboren' voor 'ben geboren'. Het Nederlandse 'ben' is eigenlijk tegenwoordige tijd, maar wordt voor geboorte gebruikt.

Bezittelijke voornaamwoorden - mein/meine (Verwante woorden: **Mein Name, Mein Vater, meine Mutter**)

Duits heeft drie vormen: mein (mannelijk/onzijdig), meine (vrouwelijk), meine (meervoud). Nederlands heeft maar één vorm: mijn.



Scheidbare werkwoorden - aufhören (Verwante woorden: **hörte er auf, zu, arbeiten**)

Het werkwoord 'aufhören' (stoppen) wordt gescheiden: 'hörte auf'. In het Nederlands zeg je gewoon 'stopte'.

Werkwoordsvolgorde - Verleden tijd (Verwante woorden: **kam, war, verdiente, lebte, heiratete**)

Duitse werkwoorden in de verleden tijd staan op de tweede plaats in de zin, net als in het Nederlands. Let op de uitgang -te bij zwakke werkwoorden.

Duits

Ich **hatte** zwei ältere Brüder. Ein Bruder war Soldat. Er starb in einem Krieg in Flandern. Ich wusste nie, was **mit meinem** anderen Bruder passierte. Meine Eltern wussten auch nie, was **mit mir** passierte. Ich war der dritte Sohn. Mein Vater **brachte mir keinen Beruf bei**.

Nederlands

Ik had twee oudere broers. Eén broer was soldaat. Hij stierf in een oorlog in Vlaanderen. Ik wist nooit wat er met mijn andere broer gebeurde. Mijn ouders wisten ook nooit wat er met mij gebeurde. Ik was de derde zoon. Mijn vader leerde mij geen beroep.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
hatte	had	wusste	wist	wussten	wisten
zwei	twee	nie	nooit	auch	ook
ältere	oudere	was	wat	mir	mij
Brüder	broers	mit	met	der dritte	de derde
Ein Bruder	Eén broer	meinem	mijn	Sohn	zoon
Soldat	soldaat	anderen	andere	brachte	leerde
starb	stierf	Bruder	broer	keinen Beruf	geen beroep
einem Krieg	een oorlog	passierte	gebeurde		
Flandern	Vlaanderen	Meine Eltern	Mijn ouders		



Taaltips

Hebben in verleden tijd - hatte (Verwante woorden: **hatte**)

Het Duitse 'hatte' (had) komt overeen met het Nederlandse 'had'. Let op de uitgang -te voor verleden tijd.

Datief na voorzetsels - mit mir/meinem (Verwante woorden: **mit, mir, mit, meinem**)

Na 'mit' (met) gebruik je in het Duits de datief. 'mir' = mij, 'meinem' = mijn (mannelijk datief). In het Nederlands verandert dit niet.

Ontkenning met kein - keinen Beruf (Verwante woorden: **keinen Beruf**)

Duits gebruikt 'kein' voor ontkenning bij zelfstandige naamwoorden. Het verbuigt net als 'ein': keinen (accusatief mannelijk).

Scheidbaar werkwoord - beibringen (Verwante woorden: **brachte, bei**)

Het werkwoord 'beibringen' (leren/bijbrengen) wordt gescheiden: 'brachte ... bei'. Het voorzetsel 'bei' komt aan het einde.



Duits

Ich **begann** von Abenteuern **zu** **träumen**. **Ich** dachte die ganze Zeit ans Reisen. Mein Vater war alt. Er schickte mich **zur Schule**. Er **wollte**, **dass** **ich** **Anwalt** **werde**. Aber **ich** **wollte** nur eine Sache. **Ich** **wollte** **zur See** **fahren**.

Nederlands

Ik begon over avonturen te dromen. Ik dacht de hele tijd aan het reizen. Mijn vader was oud. Hij stuurde mij naar school. Hij wilde dat ik advocaat werd. Maar ik wilde maar één ding. Ik wilde naar zee varen.

Duits	Nederlands
begann	begon
von Abenteuern	over avonturen
zu	te
träumen	dromen
dachte	dacht
die ganze Zeit	de hele tijd
ans Reisen	aan het reizen

Duits	Nederlands
alt	oud
schickte	stuurde
mich	mij
zur Schule	naar school
wollte	wilde
dass	dat
ich	ik

Duits	Nederlands
Anwalt	advocaat
werde	werd
Aber	Maar
nur	maar
eine Sache	één ding
zur See	naar zee
fahren	varen



Taaltips

Infinities met zu - beginnen zu träumen (Verwante woorden: **begann, zu, träumen**)

In het Duits gebruik je vaak 'zu' + infinitief na bepaalde werkwoorden. In het Nederlands gebruik je 'te' + infinitief.

Dat-zinnen - dass ich Anwalt werde (Verwante woorden: **wollte,, dass, ich, Anwalt, werde**)

Na 'wollen' met 'dass' komt in het Duits het werkwoord aan het einde. In het Nederlands is de volgorde hetzelfde na 'dat'.

Voorzetsels met naamval - zur Schule/zur See (Verwante woorden: **zur Schule, zur See**)

'Zur' is een samenvoeging van 'zu + der' (vrouwelijk datief). In het Nederlands wordt dit 'naar de' of gewoon 'naar'.

Modale werkwoorden - wollte (Verwante woorden: **wollte, fahren**)

Het werkwoord 'wollen' (willen) in verleden tijd wordt 'wollte'. Let op: na modale werkwoorden komt de infinitief zonder 'zu'.

Duits

Mein Vater war **darüber** wütend. Meine Mutter war auch wütend. Alle meine Freunde **sagten** mir, ich **solle** zu Hause bleiben. Aber etwas in mir wollte gehen. Ich konnte nicht aufhören, **an** Schiffe und das Meer **zu denken**. Ich wusste nicht, dass dieser Wunsch mir schreckliche Probleme **bringen** **würde**.

Nederlands

Mijn vader was daarover boos. Mijn moeder was ook boos. Al mijn vrienden zeiden mij dat ik thuis moest blijven. Maar iets in mij wilde gaan. Ik kon niet stoppen met aan schepen en de zee te denken. Ik wist niet dat deze wens mij vreselijke problemen zou brengen.

Duits	Nederlands
darüber	daarover
wütend	boos
Meine Mutter	Mijn moeder

Duits	Nederlands
bleiben	blijven
etwas	iets
gehen	gaan

Duits	Nederlands
das Meer	de zee
zu denken	te denken
dieser Wunsch	deze wens



Alle	Al	konnte	kon	schreckliche	vreselijke
meine Freunde	mijn vrienden	nicht	niet	Probleme	problemen
sagten	zeiden	aufhören	stoppen	bringen	brengen
ich	dat ik	an	aan	würde	zou
solle	moest	Schiffe	schepen		
zu Hause	thuis	und	en		



Taaltips

Daarover/darüber - Voornaamwoordelijke bijwoorden (Verwante woorden: **darüber**)

Het Duitse 'darüber' (daar + über) wordt in het Nederlands 'daarover'. Dit zijn voornaamwoordelijke bijwoorden die naar iets terugverwijzen.

Konjunktief I - solle (Verwante woorden: **sagten, solle**)

Na 'sagten' (zeiden) gebruikt het Duits vaak de konjunktief 'solle' voor indirecte rede. In het Nederlands gebruik je gewoon 'moest'.

Würde + infinitief - Toekomende tijd (Verwante woorden: **bringen, würde**)

Het Duitse 'würde bringen' wordt in het Nederlands 'zou brengen'. De Duitse woordvolgorde plaatst 'würde' en 'bringen' uit elkaar.

Infinitief met zu na aufhören (Verwante woorden: **aufhören,, an, zu denken**)

Na 'aufhören' (stoppen) komt in het Duits een infinitief met 'zu'. Let op: 'an etwas denken' = aan iets denken.

Duits

Eines Tages rief mich mein Vater in sein Zimmer. Er war krank mit Gicht. Er **konnte** nicht laufen. Er wollte ernsthaft mit mir reden. **"Warum willst du weggehen?"** fragte er. **"Du hast** hier alles. **Du kannst** ein gutes Leben haben. **Du kannst** Geld verdienen."

Nederlands

Op een dag riep mijn vader mij naar zijn kamer. Hij was ziek met jicht. Hij kon niet lopen. Hij wilde serieus met mij praten. "Waarom wil je weggaan?" vroeg hij. "Je hebt hier alles. Je kunt een goed leven hebben. Je kunt geld verdienen."

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Eines Tages	Op een dag	reden	praten	hier	hier
rief	riep	Warum	Waarom	alles	alles
mein Vater	mijn vader	willst	wil	kannst	kunt
in	naar	du	je	ein gutes	een goed
sein Zimmer	zijn kamer	weggehen	weggaan	Leben	leven
krank	ziek	fragte	vroeg	haben	hebben
Gicht	jicht	er	hij	verdienen	verdienen
laufen	lopen	Du	Je		
ernsthaft	serieus	hast	hebt		



Taaltips

Genitief tijdsaanduidingen - Eines Tages (Verwante woorden: **Eines Tages**)

'Eines Tages' (op een dag) is een genitief constructie. In het Nederlands gebruiken we 'op een dag' zonder naamval.

Du/Sie - Informeel vs formeel (Verwante woorden: **du, willst, Du, hast, kannst**)

In dit gesprek gebruikt de vader 'du' (jij/je) tegen zijn zoon. Dit is informeel. Voor vreemden zou je 'Sie' (u) gebruiken.

Modale werkwoorden - können (Verwante woorden: **konnte, kannst**)

Het werkwoord 'können' (kunnen) verandert naar 'konnte' in verleden tijd en 'kannst' voor 'du' in tegenwoordige tijd.

Vraagzinnen - Inversie (Verwante woorden: **Warum, willst, du**)

In Duitse vraagzinnen komt het werkwoord vooraan: 'Warum willst du?' Net als in het Nederlands: 'Waarom wil je?'

Duits

Er **setzte sich** in seinem Bett **auf**. Sein Gesicht war ernst. "**Hör mir zu**, Sohn. **Arme Männer** fahren zur See. Sie müssen essen. **Reiche Männer** fahren zur See, **um berühmt zu werden**. Aber du bist nicht arm. Du bist nicht reich. Du bist in der Mitte."

Nederlands

Hij ging in zijn bed rechtop zitten. Zijn gezicht was ernstig. "Luister naar mij, zoon. Arme mannen varen naar zee. Zij moeten eten. Rijke mannen varen naar zee om beroemd te worden. Maar jij bent niet arm. Jij bent niet rijk. Jij bent in het midden."

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
setzte	ging	Männer	mannen	du	jij
seinem Bett	zijn bed	Sie	Zij	bist	bent
auf	rechtop zitten	müssen	moeten	arm	arm
Sein Gesicht	Zijn gezicht	essen	eten	Du	Jij
ernst	ernstig	Reiche	Rijke	reich	rijk
Hör	Luister	um	om	der Mitte	het midden
mir	naar mij	berühmt	beroemd		
Arme	Arme	zu werden	te worden		



Taaltips

Scheidbare werkwoorden - sich aufsetzen (Verwante woorden: **setzte, sich, auf**)

'Sich aufsetzen' betekent 'rechtop gaan zitten'. Het voorzetsel 'auf' komt aan het einde, 'sich' is het wederkerend voornaamwoord.

Gebiedende wijs - Hör zu! (Verwante woorden: **Hör, mir, zu**)

'Hör mir zu' is gebiedende wijs van 'zuhören' (luisteren naar). In het Nederlands zeg je 'Luister naar mij'.



Um...zu constructie - Doel aangeven (Verwante woorden: **um, berühmt, zu werden**)

'Um...zu' + infinitief geeft een doel aan. In het Nederlands gebruik je 'om...te' + infinitief.

Bijvoeglijke naamwoorden als zelfstandig naamwoord (Verwante woorden: **Arme, Männer, Reiche, Männer**)

'Arme' en 'Reiche' zijn bijvoeglijke naamwoorden gebruikt als zelfstandige naamwoorden. Ze krijgen een hoofdletter en verbuiging.

Duits

"Das Leben in der Mitte ist perfekt," **fuhr** mein Vater **fort**. "Arme Menschen arbeiten zu hart. **Ihre Körper** brechen. **Sie** haben nie genug Essen. Reiche Menschen haben andere Probleme. **Sie** **machen sich** **Sorgen** um **ihr Geld**. **Sie** haben Feinde."

Nederlands

"Het leven in het midden is perfect," ging mijn vader verder. "Arme mensen werken te hard. Hun lichamen breken. Ze hebben nooit genoeg eten. Rijke mensen hebben andere problemen. Ze maken zich zorgen over hun geld. Ze hebben vijanden."

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Das Leben	Het leven	Ihre Körper	Hun lichamen	Sorgen	zorgen
perfekt	perfect	brechen	breken	um	over
fuhr	ging	Sie	Ze	ihr Geld	hun geld
fort	verder	genug	genoeg	Feinde	vijanden
Menschen	mensen	andere	andere		
hart	hard	machen sich	maken zich		



Taaltips

Scheidbaar werkwoord - fortfahren (Verwante woorden: **fuhr, fort**)

'Fortfahren' betekent 'doorgaan/verdergaan'. In de verleden tijd wordt het 'fuhr...fort'. In het Nederlands zeg je 'ging verder'.

Wederkerend werkwoord - sich Sorgen machen (Verwante woorden: **machen sich, Sorgen**)

'Sich Sorgen machen' betekent 'zich zorgen maken'. Het 'sich' verandert per persoon: ich mache mir, du machst dir, er macht sich.

Bezittelijk voornaamwoord - ihr/ihre (Verwante woorden: **Ihre Körper, ihr Geld**)

'Ihr' betekent 'hun' (meervoud bezit). Het verbuigt: 'ihre Körper' (meervoud), 'ihr Geld' (onzijdig).

Sie/sie - Hoofdletter en kleine letter (Verwante woorden: **Sie**)

Aan het begin van een zin schrijf je 'Sie' met hoofdletter. Dit kan 'zij' (meervoud) betekenen. Met 'Sie' (hoofdletter midden in zin) bedoel je 'u'.

Duits

Nederlands



"Aber Menschen in der Mitte? Sie haben genug. Sie sind gesund. Sie schlafen nachts gut. Sogar Könige **wünschen sich**, in der Mittelschicht **geboren zu sein**. **Die weisen Männer** von früher sagten **es** auch. Sie wollten gerade genug. Das **ist es**, was du hast, mein Sohn."

"Maar mensen in het midden? Ze hebben genoeg. Ze zijn gezond. Ze slapen 's nachts goed. Zelfs koningen wensen in de middenklasse geboren te zijn. De wijze mannen van vroeger zeiden het ook. Ze wilden precies genoeg. Dat is wat jij hebt, mijn zoon."

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
sind	zijn	Könige	koningen	es	het
gesund	gezond	wünschen	wensen	wollten	wilden
schlafen	slapen	der Mittelschicht	de middenklasse	gerade	precies
nachts	s nachts	zu sein	te zijn	Das	Dat
gut	goed	Die weisen	De wijze	mein Sohn	mijn zoon
Sogar	Zelfs	von früher	van vroeger		



TaalTips

Infinitief met zu - geboren zu sein (Verwante woorden: **wünschen, geboren, zu sein**)

Na 'wünschen' komt vaak een infinitief met 'zu'. 'Geboren zu sein' = 'geboren te zijn'. Het is een voltooide infinitief.

Wederkerend werkwoord - sich wünschen (Verwante woorden: **wünschen, sich**)

'Sich wünschen' betekent 'wensen voor zichzelf'. Het 'sich' is een wederkerend voornaamwoord dat in het Nederlands vaak wegvalt.

Het woordje 'es' - Meerdere functies (Verwante woorden: **es, ist, es**)

'Es' kan 'het' betekenen als onderwerp of lijdend voorwerp. In 'Das ist es' verwijst het naar iets dat eerder genoemd is.

Bijvoeglijk naamwoord + zelfstandig naamwoord (Verwante woorden: **Die weisen, Männer**)

'Die weisen Männer' - het bijvoeglijk naamwoord 'weise' (wijs) krijgt de uitgang -en na het bepaald lidwoord 'die' (meervoud).

Duits

Mein Vater redete weiter. "In der Mittelschicht **kannst** du Frieden haben. Du **kannst** Freunde haben. Du **kannst** einfache Freuden genießen. Du arbeitest, aber **nicht** zu hart. Du hast Geld, aber **nicht** zu viel. Du **musst nicht um Brot kämpfen**. Du **kannst ehrlich leben** und **friedlich sterben**."

Nederlands

Mijn vader praatte verder. "In de middenklasse kun je vrede hebben. Je kunt vrienden hebben. Je kunt van eenvoudige vreugden genieten. Je werkt, maar niet te hard. Je hebt geld, maar niet te veel. Je hoeft niet om brood te vechten. Je kunt eerlijk leven en vredig sterven."

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
redete	praatte	einfache	eenvoudige	musst	moet
weiter	verder	Freuden	vreugden	Brot	brood
In	In	genießen	genieten	kämpfen	vechten



kannst	kun	arbeitest	werkt	ehrlich	eerlijk
Frieden	vrede	aber	maar	friedlich	vredig
Freunde	vrienden	viel	veel	sterben	sterven



Taaltips

Können - Mogelijkheid uitdrukken (Verwante woorden: **kannst, können**)

Het werkwoord 'können' (kunnen) drukt mogelijkheid uit. Voor 'du' wordt het 'kannst'.

Müssen + nicht - Ontkenning (Verwante woorden: **musst, nicht**)

'Du musst nicht' betekent 'je hoeft niet'. Let op: dit is anders dan 'must not' in het Engels (dat betekent 'mag niet').

Um + accusatief - kämpfen um (Verwante woorden: **um, Brot, kämpfen**)

Na 'kämpfen um' (vechten om) komt de accusatief. 'Brot' blijft 'Brot' in de accusatief (onzijdig).

Bijwoorden bij werkwoorden (Verwante woorden: **ehrlich, leben, friedlich, sterben**)

Bijwoorden zoals 'ehrlich' (eerlijk) en 'friedlich' (vredig) beschrijven hoe je iets doet. Ze krijgen geen uitgang.

Duits

Dann wurde seine Stimme härter. "Aber **wenn du** zur See fährst? **Du wirst** nur Elend **finden**. Ich warne dich jetzt. **Wenn du** gehst, **wirst du leiden**. **Du wirst** allein **sein**. **Du wirst** hungrig **sein**. **Du wirst** Stürmen und Krankheit **begegnen**."

Nederlands

Toen werd zijn stem harder. "Maar als je naar zee vaart? Je zult alleen ellende vinden. Ik waarschuw je nu. Als je gaat, zul je lijden. Je zult alleen zijn. Je zult honger hebben. Je zult stormen en ziekte ontmoeten."

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
wurde	werd	Elend	ellende	leiden	lijden
seine Stimme	zijn stem	finden	vinden	allein	alleen
härter	harder	warne	waarschuw	sein	zijn
wenn	als	dich	je	hungrig	hongerig
fährst	vaart	jetzt	nu	Stürmen	stormen
wirst	zult	Wenn	Als	Krankheit	ziekte
nur	alleen	gehst	gaat	begegnen	ontmoeten



Taaltips

Werden - Toekomende tijd (Verwante woorden: **wirst, finden, leiden, sein**)

Het werkwoord 'werden' vormt de toekomende tijd. 'Du wirst' = 'jij zult'. Het hoofdwkwoord komt als infinitief aan het einde.

Wenn-zinnen - Voorwaardelijke bijzinnen (Verwante woorden: **Wenn, du, gehst,, wirst, du**)



Na 'wenn' (als) komt het werkwoord aan het einde van de bijzin. In de hoofdzin staat het werkwoord vooraan.

Begegnen + datief (Verwante woorden: **Stürmen, Krankheit, begegnen**)

Het werkwoord 'begegnen' (ontmoeten/tegenkomen) wordt gevolgd door de datief. 'Stürmen' en 'Krankheit' staan hier in de datief.

Bijvoeglijk naamwoord als gezegde (Verwante woorden: **hungrig, sein**)

'Hungrig sein' betekent letterlijk 'hongerig zijn'. In het Nederlands zeggen we vaak 'honger hebben' in plaats van 'hongerig zijn'.

Duits

Er begann zu weinen, als er über meinen Bruder sprach, der starb. "Dein Bruder hörte auch nicht auf mich. Er wollte Soldat sein. Er wollte Ruhm. Jetzt ist er tot in einem fremden Land. Willst du auch fern von zu Hause sterben?" Mein Vater konnte nicht mehr sprechen.

Nederlands

Hij begon te huilen toen hij over mijn broer sprak, die stierf. "Jouw broer luisterde ook niet naar mij. Hij wilde soldaat zijn. Hij wilde roem. Nu is hij dood in een vreemd land. Wil je ook ver van huis sterven?" Mijn vader kon niet meer spreken.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
begann zu	begon te	Dein Bruder	Jouw broer	Willst	Wil
weinen	huilen	hörte	luisterde	fern von	ver van
als	toen	auf	naar	zu Hause	huis
über	over	Ruhm	roem	mehr	meer
meinen Bruder	mijn broer	Jetzt	Nu	sprechen	spreken
sprach	sprak	tot	dood		
der	die	einem fremden Land	een vreemd land		



Taaltips

Verleden tijd - starb/stierf (Verwante woorden: **starb, sprach, begann**)

In het Duits gebruik je vaak speciale vormen voor de verleden tijd. 'Starb' (stierf) is de verleden tijd van 'sterben'. Net als in het Nederlands verandert de stam van het werkwoord.

Modale werkwoorden - wollte/wilde (Verwante woorden: **wollte, konnte**)

Het werkwoord 'wollen' (willen) wordt in de verleden tijd 'wollte'. Let op: in het Duits blijft de infinitief aan het eind van de zin staan, net als in het Nederlands.

Ontkenning met nicht (Verwante woorden: **nicht, auf**)

Het Duitse 'nicht' komt vaak op een andere plek dan het Nederlandse 'niet'. Bij 'auf jemanden hören' (naar iemand luisteren) staat 'nicht' voor 'auf'.



Betrekkelijk voornaamwoord - der/die (Verwante woorden: **der**)

Het woord 'der' betekent hier 'die' (betrekkelijk voornaamwoord). Het verwijst terug naar 'mein Bruder' en leidt een bijzin in. In het Nederlands gebruik je 'die' voor personen.

Duits

Ich war bewegt von dem, was er sagte. Welcher Sohn **wäre** das nicht? Ich beschloss **zu Hause zu bleiben**. Ich **würde** das Meer **vergessen**. Ich **würde** meinen Vater glücklich **machen**. Aber meine Entscheidung hielt nicht lange. **Nach ein paar Tagen** wollte ich wieder gehen.

Nederlands

Ik was ontroerd door wat hij zei. Welke zoon zou dat niet zijn? Ik besloot thuis te blijven. Ik zou de zee vergeten. Ik zou mijn vader gelukkig maken. Maar mijn beslissing duurde niet lang. Na een paar dagen wilde ik weer gaan.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
bewegt	ontroerd	beschloss	besloot	hielt	duurde
von dem	door wat	zu bleiben	te blijven	lange	lang
sagte	zei	vergessen	vergeten	Nach	Na
Welcher	Welke	meinen Vater	mijn vader	ein paar	een paar
wäre	zou	glücklich	gelukkig	Tagen	dagen
das	dat	machen	maken	wieder	weer
nicht	niet zijn	meine Entscheidung	mijn beslissing		



Taaltips

Aanvoegende wijs - wäre/zou zijn (Verwante woorden: **wäre, würde**)

Het werkwoord 'wäre' is de aanvoegende wijs van 'sein' (zijn). Het drukt een mogelijkheid uit, net als 'zou zijn' in het Nederlands. Deze vorm gebruik je voor hypothetische situaties.

Infinitief met zu (Verwante woorden: **zu bleiben, zu Hause**)

In het Duits staat vaak 'zu' voor de infinitief, zoals 'zu bleiben' (te blijven). Dit is vergelijkbaar met het Nederlandse 'te'. Bij 'zu Hause' betekent het echter 'thuis'.

Werkwoordsvolgorde met würde (Verwante woorden: **würde, vergessen, machen**)

Bij 'würde' (zou) staat het hoofdwerkwoord als infinitief aan het eind van de zin. Dit is hetzelfde als in het Nederlands met 'zou'.

Tijdsaanduidingen - Nach (Verwante woorden: **Nach, ein paar, Tagen**)

Het voorzetsel 'nach' betekent 'na' in tijdsaanduidingen. Let op: 'ein paar' (een paar) krijgt in het Duits geen verbuiging, maar 'Tagen' staat in de derde naamval na 'nach'.

Duits

Nederlands



Ich wartete ein paar Wochen. Dann sprach ich mit meiner Mutter. Ich dachte, sie wäre **leichter** zu überzeugen **als** mein Vater. "Mutter," sagte ich, "ich bin jetzt achtzehn Jahre alt. Ich **kann nicht aufhören, ans Reisen** zu denken. Wenn ich hier bleibe, **werde** ich für immer unglücklich **sein**."

Ik wachtte een paar weken. Toen sprak ik met mijn moeder. Ik dacht dat ze makkelijker te overtuigen was dan mijn vader. "Moeder," zei ik, "ik ben nu achttien jaar oud. Ik kan niet stoppen met aan reizen te denken. Als ik hier blijf, word ik voor altijd ongelukkig."

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
wartete	wachtte	zu überzeugen	te overtuigen	kann	kan
Wochen	weken	als	dan	ans Reisen	aan reizen
meiner Mutter	mijn moeder	Mutter	Moeder	bleibe	blijf
sie	dat ze	bin	ben	werde	word
wäre	was	achtzehn	achttien	für immer	voor altijd
leichter	makkelijker	Jahre	jaar	unglücklich	ongelukkig



Taaltips

Vergelijkingen met als (Verwante woorden: **leichter, als**)

Het Duitse 'als' betekent in vergelijkingen 'dan', niet 'als/toen'. Na vergelijkingen gebruik je in het Duits altijd 'als' waar je in het Nederlands 'dan' zegt.

Samentrekkingen - ans (Verwante woorden: **ans Reisen**)

'Ans' is een samentrekking van 'an das' (aan het). In het Duits worden voorzetsels vaak samengevoegd met lidwoorden. Dit maakt de taal vloeiender.

Toekomende tijd met werden (Verwante woorden: **werde, sein**)

Voor de toekomst gebruik je 'werden' + infinitief. 'Werde' verandert per persoon. De infinitief 'sein' staat aan het eind, net als in het Nederlands.

Modale werkwoorden - kann nicht (Verwante woorden: **kann, nicht, aufhören**)

'Können' (kunnen) wordt vaak met 'nicht' gecombineerd. Let op de woordvolgorde: 'nicht' staat meestal voor de infinitief met 'zu'.

Duits

"**Bitte sprich** mit Vater," fuhr ich fort. "**Bitte** ihn, mich nur eine Reise **machen zu lassen**. Wenn es **mir** nicht **gefällt**, komme ich nach Hause. Ich verspreche es. Ich werde doppelt so hart arbeiten, **um** die verlorene Zeit **wettzumachen**." Aber meine Mutter wurde sehr wütend.

Nederlands

"Spreek alsjeblieft met vader," ging ik verder. "Vraag hem mij maar één reis te laten maken. Als het me niet bevalt, kom ik naar huis. Ik beloof het. Ik zal dubbel zo hard werken om de verloren tijd goed te maken." Maar mijn moeder werd heel boos.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Bitte	Vraag	machen zu lassen	te laten maken	werde	zal



sprich	alsjeblieft	mir	me	doppelt	dubbel
Vater	vader	gefällt	bevalt	so	zo
fuhr ich fort	ging ik verder	komme	kom	die verlorene Zeit	de verloren tijd
ihn	hem	nach Hause	naar huis	wettzumachen	goed te maken
eine Reise	één reis	verspreche	beloof	sehr	heel



Taaltips

Gebiedende wijs - sprich (Verwante woorden: **Bitte, sprich**)

De gebiedende wijs van 'spreken' is 'sprich' (spreek). In het Duits verandert vaak de klinker in de gebiedende wijs. 'Bitte' maakt het beleefder.

Laten + infinitief (Verwante woorden: **machen zu lassen**)

'Lassen' met infinitief betekent 'laten doen'. De constructie 'machen zu lassen' betekent 'te laten maken'. De woordvolgorde is complex maar vergelijkbaar met Nederlands.

Um...zu constructie (Verwante woorden: **um, wettzumachen**)

'Um...zu' drukt een doel uit (om te). Het werkwoord na 'zu' staat aan het eind. 'Wettzumachen' is één woord (goedmaken).

Gefallen + datievorm (Verwante woorden: **mir, gefällt**)

'Gefallen' (bevallen) gebruikt de derde naamval. 'Mir gefällt' betekent 'het bevalt mij'. Let op: 'mir' is de datievorm van 'ich'.

Duits

"Wie kannst du das fragen?" sagte sie. "Dein Vater liebt **dich**. Er will **das Beste** für **dich**. Er wird **diesem dummen Plan** niemals **zustimmen**. Und ich werde ihn nicht fragen. Ich werde **dir** nicht helfen, dein Leben zu zerstören!"

Nederlands

"Hoe kun je dat vragen?" zei ze. "Je vader houdt van je. Hij wil het beste voor je. Hij zal nooit met dit domme plan instemmen. En ik zal het hem niet vragen. Ik zal je niet helpen je leven te verwoesten!"

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Wie	Hoe	das Beste	het beste	Und	En
fragen	vragen	für	voor	ihn	het hem
sie	ze	wird	zal	dir	je
Dein Vater	Je vader	diesem dummen Plan	dit domme plan	helfen	helpen
liebt	houdt van	niemals	nooit	dein Leben	je leven
will	wil	zustimmen	instemmen	zu zerstören	te verwoesten



Taaltips



Persoonlijke voornaamwoorden - dich/dir (Verwante woorden: **dich, dir**)

In het Duits hebben voornaamwoorden verschillende vormen. 'Dich' is de vierde naamval (lijdend voorwerp), 'dir' is de derde naamval (meewerkend voorwerp).

Derde naamval na voorzetsels (Verwante woorden: **diesem dummen Plan**)

Na 'mit' (instemmen met) gebruik je de derde naamval. 'Diesem dummen Plan' is de datievorm. Het lidwoord en bijvoeglijk naamwoord krijgen speciale uitgangen.

Zustimmen - scheidbaar werkwoord (Verwante woorden: **zustimmen**)

'Zustimmen' (instemmen) is een scheidbaar werkwoord. In de hoofdzin zou het 'er stimmt zu' zijn, maar met 'wird' blijft het samen aan het eind.

Das Beste - zelfstandig gebruikt (Verwante woorden: **das Beste**)

'Das Beste' (het beste) is een bijvoeglijk naamwoord dat als zelfstandig naamwoord wordt gebruikt. Het krijgt een hoofdletter en het lidwoord 'das'.

Duits

Aber meine Mutter erzählte **meinem Vater** von unserem Gespräch. Später hörte ich, was er sagte. Er seufzte tief. Er sagte **ihr**: "Wenn dieser Junge zu Hause bleibt, **könnte** er glücklich sein. Aber wenn er **zur See fährt**, wird er der unglücklichste Mensch auf Erden sein. Ich kann meine Erlaubnis nicht geben."

Nederlands

Maar mijn moeder vertelde mijn vader over ons gesprek. Later hoorde ik wat hij zei. Hij zuchtte diep. Hij zei tegen haar: "Als deze jongen thuis blijft, kan hij gelukkig zijn. Maar als hij naar zee gaat, wordt hij de ongelukkigste mens op aarde. Ik kan geen toestemming geven."

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
erzählte	vertelde	seufzte	zuchtte	fährt	gaat
meinem Vater	mijn vader	tief	diep	wird	wordt
von	over	ihr	tegen haar	der unglücklichste Mensch	de ongelukkigste mens
unserem Gespräch	ons gesprek	dieser Junge	deze jongen	auf Erden	op aarde
Später	Later	bleibt	blijft	meine Erlaubnis	mijn toestemming
hörte	hoorde	könnte	kan	geben	geven



Taaltips

Könnte - mogelijkheidsvorm (Verwante woorden: **könnte**)

'Könnte' is de aanvoegende wijs van 'können' (kunnen). Het drukt een mogelijkheid uit, niet een zekerheid. In het Nederlands gebruik je dan vaak 'zou kunnen' of gewoon 'kan'.

Overtreffende trap - der unglücklichste (Verwante woorden: **der unglücklichste**)

De overtreffende trap krijgt in het Duits altijd een lidwoord. 'Der unglücklichste' betekent 'de ongelukkigste'. Let op de uitgang -ste.



Zur See fahren - uitdrukking (Verwante woorden: **zur See, fährt**)

'Zur See fahren' is een vaste uitdrukking voor 'naar zee gaan' (als zeeman). 'Zur' is een samentrekking van 'zu der'. Het is een oude, formele uitdrukking.

Derde naamval na werkwoorden (Verwante woorden: **meinem Vater, ihr**)

'Erzählen' (vertellen) en 'sagen' (zeggen tegen) gebruiken de derde naamval voor de persoon. 'Meinem Vater' en 'ihr' staan daarom in de datief.

Duits

Ich wartete fast ein Jahr. In dieser Zeit versuchten meine Eltern alles. Sie wollten, **dass** ich einen Beruf **lerne**. Sie wollten, **dass** ich in einem Laden **arbeite**. Aber ich **weigerte mich**. Ich konnte nur **an** **Schiffe** und Abenteuer denken. **Nichts** **anderes** interessierte mich.

Nederlands

Ik wachtte bijna een jaar. In deze tijd probeerden mijn ouders alles. Ze wilden dat ik een beroep leerde. Ze wilden dat ik in een winkel werkte. Maar ik weigerde. Ik kon alleen aan schepen en avonturen denken. Niets anders interesseerde mij.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
fast	bijna	einen Beruf	een beroep	Abenteuer	avonturen
ein Jahr	een jaar	lerne	leerde	denken	denken
dieser Zeit	deze tijd	einem Laden	een winkel	Nichts	Niets
versuchten	probeerden	arbeite	werkte	anderes	anders
meine Eltern	mijn ouders	weigerte mich	weigerde	interessierte	interesseerde



Taaltips

Dass-zinnen met aanvoegende wijs (Verwante woorden: **dass, lerne, arbeite**)

Na 'wollten, dass' (wilden dat) gebruik je in het Duits de aanvoegende wijs. 'Lerne' en 'arbeite' zijn aanvoegende wijsvormen, maar in modern Duits vaak gelijk aan gewone vormen.

Sich weigern - wederkerend werkwoord (Verwante woorden: **weigerte mich**)

'Sich weigern' (weigeren) is een wederkerend werkwoord. Het 'sich' verandert per persoon: ich weigere mich, du weigerst dich, er weigert sich.

An + accusatief bij denken (Verwante woorden: **an, Schiffe**)

Het werkwoord 'denken an' (denken aan) gebruikt de vierde naamval. 'Schiffe' is het meervoud in de accusatief. In het Nederlands is dit eenvoudiger.

Nichts anderes - onbepaald voornaamwoord (Verwante woorden: **Nichts, anderes**)

'Nichts anderes' betekent letterlijk 'niets anders'. 'Nichts' is onzijdig, dus 'anderes' krijgt de uitgang -es. Het is één begrip dat samen hoort.

Duits

Nederlands



Dann ging ich **eines Tages** nach Hull. Ich hatte keinen Plan **wegzulaufen**. Ich war nur zu Besuch. Aber in Hull traf ich einen Freund. Sein Vater **besaß** ein Schiff, **das** nach London **fuhr**.

Toen ging ik op een dag naar Hull. Ik had geen plan om weg te lopen. Ik was alleen op bezoek. Maar in Hull ontmoette ik een vriend. Zijn vader had een schip dat naar Londen voer.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
ging	ging	wegzulaufen	om weg te lopen	besaß	had
eines Tages	op een dag	zu Besuch	op bezoek	ein Schiff	een schip
nach	naar	traf	ontmoette	London	Londen
Hull	Hull	einen Freund	een vriend	fuhr	voer
keinen Plan	geen plan	Sein Vater	Zijn vader		



Taaltips

Eines Tages - tweede naamval (Verwante woorden: **eines Tages**)

'Eines Tages' (op een dag) gebruikt de tweede naamval (genitief) voor tijdsaanduidingen. Het betekent letterlijk 'van een dag'. Dit is een vaste uitdrukking.

Infinitief met zu na zelfstandig naamwoord (Verwante woorden: **Plan, wegzulaufen**)

Na 'Plan' (plan) volgt een infinitief met 'zu'. 'Wegzulaufen' is één woord omdat het een scheidbaar werkwoord is. In het Nederlands gebruik je 'om te'.

Besitzen vs haben (Verwante woorden: **besaß**)

'Besatz' (bezat) is de verleden tijd van 'besitzen'. Het is formeler dan 'haben'. In het Nederlands kun je beide met 'hebben' vertalen.

Betrekkelijke bijzin met das (Verwante woorden: **das, fuhr**)

'Das' is hier een betrekkelijk voornaamwoord dat verwijst naar 'ein Schiff'. Het leidt een bijzin in die meer informatie geeft over het schip.

Duits

"Komm mit mir!" sagte mein Freund. "Es **kostet dich** nichts," fuhr er fort. "Das Schiff **meines Vaters** hat Platz. London ist aufregend. Du wirst es lieben!" Ich **hätte** nein **sagen sollen**. Ich **hätte** nach Hause **gehen sollen**. Aber ich **dachte** nicht nach. Ich betete nicht.

Nederlands

"Kom met mij mee!" zei mijn vriend. "Het kost je niets," ging hij verder. "Het schip van mijn vader heeft plaats. Londen is spannend. Je zult het geweldig vinden!" Ik had nee moeten zeggen. Ik had naar huis moeten gaan. Maar ik dacht niet na. Ik bad niet.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Komm	Kom	Das Schiff	Het schip	nein	nee
mit mir	met mij mee	meines Vaters	van mijn vader	sagen sollen	moeten zeggen
mein Freund	mijn vriend	hat	heeft	gehen sollen	moeten gaan
Es	Het	Platz	plaats	nicht nach	niet na



kostet	kost	aufregend	spannend	betete	bad
nichts	niets	lieben	geweldig vinden		
fuhr er fort	ging hij verder	hätte	had		



TaalTips

Hätte...sollen - verleden tijd van moeten (Verwante woorden: **hätte, sagen sollen, gehen sollen**)

'Hätte...sollen' drukt uit wat je had moeten doen maar niet deed. Het is de verleden tijd van 'moeten' met spijt. De infinitief staat aan het eind.

Meines Vaters - bezittelijk in genitief (Verwante woorden: **meines Vaters**)

'Meines Vaters' (van mijn vader) is de tweede naamval. In het Duits kun je bezit zo uitdrukken, maar 'von' + datief is ook mogelijk.

Nachdenken - scheidbaar werkwoord (Verwante woorden: **dachte, nach**)

'Nachdenken' (nadenken) is een scheidbaar werkwoord. In de hoofdzin wordt het gescheiden: 'ich dachte nicht nach'. Het voorzetsel komt aan het eind.

Kosten + accusatief (Verwante woorden: **kostet, dich**)

'Kosten' (kosten) gebruikt de vierde naamval voor de persoon. 'Dich' is de accusatiefvorm van 'du'. In het Nederlands is dit gewoon 'je/jou'.

Duits

Am 1. September 1651 **betrat** ich dieses Schiff. Ich schrieb meinen Eltern nicht. Ich **bat** nicht **um den Segen** meines Vaters. Es war der Anfang all meiner Probleme. Das Schiff verließ Hull und fuhr **aufs offene Meer**.

Nederlands

Op 1 september 1651 ging ik aan boord van dit schip. Ik schreef mijn ouders niet. Ik vroeg niet om de zegen van mijn vader. Het was het begin van al mijn problemen. Het schip verliet Hull en voer de open zee op.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Am	Op	schrieb	schreef	all	van al
1. September	1 september	meinen Eltern	mijn ouders	meiner Probleme	mijn problemen
1651	1651	bat	vroeg	verließ	verliet
betrat	ging	den Segen	de zegen	aufs offene Meer	de open zee op
dieses Schiff	aan boord van dit schip	der Anfang	het begin		



TaalTips

Datum in het Duits (Verwante woorden: **Am, 1. September**)



Data worden in het Duits met 'am' (aan de) uitgedrukt. De dag krijgt een punt: '1.' betekent 'eerste'. Maanden hebben geen hoofdletter in het Nederlands.

Betreten - formeel werkwoord (Verwante woorden: **betrat**)

'Betreten' (betreden) is formeler dan 'gehen auf'. Het betekent een ruimte of voertuig binnengaan. De verleden tijd is 'betrat'.

Um bitten - om iets vragen (Verwante woorden: **bat, um, den Segen**)

'Bitten um' betekent 'vragen om'. Na 'um' komt de vierde naamval. 'Bat' is de verleden tijd van 'bitten'.

Aufs - samentrekking (Verwante woorden: **aufs offene Meer**)

'Aufs' is een samentrekking van 'auf das'. Het wordt gebruikt bij beweging naar een oppervlak of open ruimte. 'Offene Meer' is een vaste uitdrukking.

Duits

Sofort **begann** der Wind **zu blasen**. Die Wellen wurden größer und größer. Ich war noch nie auf einem Schiff gewesen. **Mir wurde** schrecklich **schlecht**. Mein Magen **drehte sich**. Mein Kopf **drehte sich**. Aber **schlimmer als** die Übelkeit war die Angst.

Nederlands

Meteen begon de wind te waaien. De golven werden groter en groter. Ik was nog nooit op een schip geweest. Ik werd vreselijk misselijk. Mijn maag draaide. Mijn hoofd draaide. Maar erger dan de misselijkheid was de angst.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Sofort	Meteen	auf	op	drehte sich	draaide
der Wind	de wind	einem Schiff	een schip	Mein Kopf	Mijn hoofd
zu blasen	te waaien	gewesen	geweest	schlimmer	erger
Die Wellen	De golven	Mir	Mij	die Übelkeit	de misselijkheid
wurden	werden	schrecklich	vreselijk	die Angst	de angst
größer	groter	schlecht	misselijk		
noch nie	nog nooit	Mein Magen	Mijn maag		



Taaltips

Beginnen zu + infinitief (Verwante woorden: **begann, zu blasen**)

'Beginnen' wordt gevolgd door 'zu' + infinitief. Dit is hetzelfde als het Nederlandse 'beginnen te'. De infinitief staat aan het eind.

Mir wurde schlecht - onpersoonlijke uitdrukking (Verwante woorden: **Mir, wurde, schlecht**)

'Mir wurde schlecht' betekent letterlijk 'mij werd slecht' maar we zeggen 'ik werd misselijk'. Het gebruikt de derde naamval (mir) voor de persoon.

Sich drehen - wederkerend werkwoord (Verwante woorden: **drehte sich**)

'Sich drehen' (draaien) is wederkerend. Het 'sich' verandert per persoon. Hier betekent het dat iets zelf draait, niet dat iemand het draait.



Vergelijkende trap - schlimmer (Verwante woorden: **schlimmer, als**)

'Schlimmer' is de vergelijkende trap van 'schlimm' (erg). Na vergelijkingen gebruik je 'als' (dan). Het is een onregelmatige vorm.

Duits

Der Sturm **wurde** stärker. Das Schiff **kletterte** riesige Wellen **hinauf**. Dann **stürzte** es in tiefe Täler aus Wasser **hinab**. Jedes Mal, wenn wir hinuntergingen, dachte ich, **dass** wir nie wieder **hochkommen würden**. Ich **war** sicher, **dass** wir alle **sterben würden**. Die Wellen **würden** mein Grab **sein**.

Nederlands

De storm werd sterker. Het schip klom enorme golven op. Dan stortte het in diepe dalen van water omlaag. Elke keer als we naar beneden gingen, dacht ik dat we nooit meer omhoog zouden komen. Ik was zeker dat we allemaal zouden sterven. De golven zouden mijn graf zijn.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Der Sturm	De storm	stürzte	stortte	hinuntergingen	naar beneden gingen
stärker	sterker	tiefe	diepe	wieder	meer
kletterte	klom	Täler	dalen	hochkommen	omhoog
riesige	enorme	aus Wasser	van water	würden	zouden
Wellen	golven	hinab	omlaag	sicher	zeker
hinauf	op	Jedes Mal	Elke keer	alle	allemaal
Dann	Dan	wir	we	mein Grab	mijn graf



Taaltips

Verleden tijd - wurde/war (Verwante woorden: **wurde, war**)

In het Duits gebruik je 'wurde' (werd) en 'war' (was) voor de verleden tijd. 'Wurde' geeft een verandering aan, 'war' een toestand.

Bijzinnen met 'dass' (Verwante woorden: **dass, würden, kommen**)

Na 'denken' en 'zeker zijn' komt vaak 'dass' (dat). In deze bijzinnen staat het werkwoord aan het eind.

Scheidbare werkwoorden (Verwante woorden: **kletterte, hinauf, stürzte, hinab**)

Werkwoorden zoals 'hinaufklettern' en 'hinabstürzen' splitsen in de hoofdzin. Het voorzetsel gaat naar het einde.

Modale werkwoorden - würde (Verwante woorden: **würden, hochkommen, sterben, sein**)

'Würde' (zou) drukt een mogelijkheid of wens uit. Het hoofdwerkwoord staat dan aan het eind als infinitief.

Duits

Nederlands



"Oh Gott!" betete ich. **"Rette mich! Wenn du mich leben lässt, gehe** ich nach Hause. Ich **werde auf** meinen Vater **hören.** Ich **werde** nie wieder **zur See fahren.** Ich verspreche es! Ich sehe jetzt, dass er recht hatte. Das Leben in der Mitte ist das beste!"

"O God!" bad ik. "Red mij! Als u mij laat leven, ga ik naar huis. Ik zal naar mijn vader luisteren. Ik zal nooit meer naar zee gaan. Ik beloof het! Ik zie nu dat hij gelijk had. Het leven in het midden is het beste!"

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Oh	O	leben lässt	laat leven	sehe	zie
Gott	God	gehe	ga	recht	gelijk
Rette	Red	hören	luisteren	das beste	het beste
du	u	fahren	gaan		



Taaltips

Gebiedende wijs - Imperativ (Verwante woorden: **Rette, mich**)

De gebiedende wijs gebruik je voor bevelen of verzoeken. Bij 'du' laat je meestal het onderwerp weg: 'Rette mich!' (Red mij!).

Toekomende tijd - werden (Verwante woorden: **werde, hören, fahren**)

'Ich werde' (ik zal) gebruik je voor de toekomst. Het hoofdwerkwoord staat als infinitief aan het eind.

Voorzetsels - auf/zu (Verwante woorden: **auf, hören, zur See**)

'Auf jemanden hören' betekent 'naar iemand luisteren'. 'Zur See fahren' betekent 'naar zee gaan'. Leer deze vaste combinaties.

Bijzin met 'wenn' (Verwante woorden: **Wenn, leben lässt, gehe**)

Na 'wenn' (als/indien) staat het werkwoord aan het eind van de bijzin. De hoofdzin begint dan met het werkwoord.

Duits

Ich dachte an die Tränen **meines Vaters.** Ich **erinnerte mich** an die Warnungen **meiner Mutter.** Mein Gewissen **tat mir weh.** Ich **war** ein schlechter Sohn **gewesen.** Ich **war** ohne Erlaubnis **gegangen.** Ich hatte ihre Herzen gebrochen. Und jetzt bestrafte **mich** Gott.

Nederlands

Ik dacht aan de tranen van mijn vader. Ik herinnerde me de waarschuwingen van mijn moeder. Mijn geweten deed mij pijn. Ik was een slechte zoon geweest. Ik was zonder toestemming weggegaan. Ik had hun harten gebroken. En nu strafte God mij.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
die Tränen	de tranen	tat	deed	ihre	hun
erinnerte	herinnerde	weh	pijn	Herzen	harten
mich	me	ein schlechter Sohn	een slechte zoon	gebrochen	gebroken
die Warnungen	de waarschuwingen	ohne	zonder	bestrafte	strafte
meiner Mutter	van mijn moeder	Erlaubnis	toestemming		
Mein Gewissen	Mijn geweten	gegangen	weggegaan		



Taaltips

Genitief - bezitsaanduiding (Verwante woorden: **meines Vaters, meiner Mutter**)

In het Duits gebruik je de 2e naamval (genitief) voor bezit: 'meines Vaters' (van mijn vader). In het Nederlands gebruiken we 'van'.

Wederkerend werkwoord - sich erinnern (Verwante woorden: **erinnerte, mich**)

'Sich erinnern' (zich herinneren) is een wederkerend werkwoord. Het wederkerende voornaamwoord 'mich' hoort erbij.

Uitdrukking - jemandem wehtun (Verwante woorden: **tat, mir, weh**)

'Jemandem wehtun' betekent 'iemand pijn doen'. 'Mir' is de 3e naamval (datief) van 'ich'.

Voltooid verleden tijd - war gewesen (Verwante woorden: **war, gewesen, gegangen**)

'War gewesen' is de voltooid verleden tijd van 'sein'. Het hulpwerkwoord is 'war', het voltooid deelwoord 'gewesen'.

Duits

Die ganze Nacht ging der Sturm weiter. Ich machte Gott Versprechen nach Versprechen. Ich **würde** gut **sein**. Ich **würde** immer **meinen Eltern** **gehörchen**. Bitte, bitte, lass mich leben! Jede Welle schien **bereit**, uns **zu töten**.

Nederlands

De hele nacht ging de storm door. Ik deed God belofte na belofte. Ik zou braaf zijn. Ik zou altijd mijn ouders gehoorzamen. Alsjeblieft, alsjeblieft, laat mij leven! Elke golf leek klaar om ons te doden.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Die ganze Nacht	De hele nacht	gut	braaf	Jede	Elke
der Sturm	de storm	immer	altijd	Welle	golf
weiter	door	gehörchen	gehoorzamen	schien	leek
machte	deed	Bitte	Alsjeblieft	bereit	klaar
Versprechen	belofte	bitte	alsjeblieft	uns	ons
nach	na	lass	laat	zu töten	te doden



Taaltips

Tijdsbepaling - die ganze Nacht (Verwante woorden: **Die ganze Nacht**)

Tijdsbepalingen zoals 'die ganze Nacht' (de hele nacht) staan vaak aan het begin van de zin. 'Ganz' betekent 'heel/geheel'.

Voorwaardelijke wijs - würde (Verwante woorden: **würde, sein, gehorchen**)

'Würde' (zou) gebruik je voor beloftes of voorwaarden. Het hoofdwkwoord staat als infinitief aan het eind.

Datief met werkwoorden (Verwante woorden: **meinen Eltern, gehorchen**)

Na 'gehorchen' (gehoorzamen) komt de 3e naamval. 'Meinen Eltern' is de datief meervoud.



Infinitief met zu (Verwante woorden: **bereit, zu töten**)

'Bereit zu töten' betekent 'klaar om te doden'. Na bepaalde bijvoeglijke naamwoorden komt 'zu' + infinitief.

Duits

Aber **am nächsten Morgen** **änderte sich** etwas. Der Wind wurde ruhiger. Die Wellen wurden kleiner. Die Sonne **kam heraus**. Und plötzlich **sah** das Meer nicht mehr so schrecklich **aus**. Es war sogar ziemlich schön. Meine Übelkeit war weg. Meine Angst verschwand auch.

Nederlands

Maar de volgende ochtend veranderde er iets. De wind werd rustiger. De golven werden kleiner. De zon kwam tevoorschijn. En plotseling zag de zee er niet meer zo vreselijk uit. Het was zelfs best mooi. Mijn misselijkheid was weg. Mijn angst verdween ook.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
am nächsten Morgen	de volgende ochtend	Die Sonne	De zon	ziemlich	best
änderte	veranderde	heraus	tevoorschijn	schön	mooi
sich	zich	plötzlich	plotseling	Meine Übelkeit	Mijn misselijkheid
Der Wind	De wind	sah	zag	weg	weg
ruhiger	rustiger	nicht mehr	niet meer	Meine Angst	Mijn angst
kleiner	kleiner	sogar	zelfs	verschwand	verdween



Taaltips

Tijdsaanduiding - am nächsten (Verwante woorden: **am nächsten Morgen**)

'Am nächsten Morgen' betekent 'de volgende ochtend'. 'Am' is een samentrekking van 'an dem' (3e naamval).

Wederkerende werkwoorden - sich ändern (Verwante woorden: **änderte, sich**)

'Sich ändern' (veranderen) is wederkerend. 'Sich' betekent hier 'er' (onpersoonlijk).

Scheidbare werkwoorden - herauskommen (Verwante woorden: **kam, heraus**)

'Herauskommen' splitst in de hoofdzin. 'Kam' is de verleden tijd, 'heraus' gaat naar het einde.

Uitdrukking - aussehen (Verwante woorden: **sah, aus**)

'Aussehen' betekent 'eruitzien'. Het is een scheidbaar werkwoord: 'sah...aus'.

Duits

Mein Freund fand mich **an Deck**. Er lachte und klopfte **mir auf die Schulter**. "Du hattest gestern Nacht Angst, nicht wahr? Dachtest du, dieser kleine Wind würde uns töten?" Ich **konnte** seine Worte nicht **glauben**. "Kleiner Wind?" sagte ich. "Es war ein schrecklicher Sturm!"

Nederlands

Mijn vriend vond me aan dek. Hij lachte en klopte me op de schouder. "Je had gisteravond angst, nietwaar? Dacht je dat deze kleine wind ons zou doden?" Ik kon zijn woorden niet geloven. "Kleine wind?" zei ik. "Het was een vreselijke storm!"



Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Mein Freund	Mijn vriend	hattest	had	töten	doden
fand	vond	gestern Nacht	gisteravond	seine Worte	zijn woorden
Deck	dek	Angst	angst	glauben	geloven
lachte	lachte	nicht wahr	nietwaar	Kleiner	Kleine
klopfte	klopte	Dachtest	Dacht	Wind	wind
die Schulter	de schouder	dieser kleine Wind	dat deze kleine wind	ein schrecklicher Sturm	een vreselijke storm



Taaltips

Plaatsbepaling - an Deck (Verwante woorden: **an, Deck**)

'An Deck' betekent 'aan dek'. 'An' wordt gebruikt voor oppervlakten waar je tegen aan zit of staat.

Datief met lichaamsdelen (Verwante woorden: **mir, auf, die Schulter**)

Bij lichaamsdelen gebruik je vaak de datief + bepaald lidwoord: 'mir auf die Schulter' (me op de schouder).

Vraagwoorden - nicht wahr? (Verwante woorden: **nicht wahr?**)

'Nicht wahr?' betekent 'nietwaar?' of 'toch?'. Het vraagt om bevestiging, net als in het Nederlands.

Modale werkwoorden verleden - konnte (Verwante woorden: **konnte, glauben**)

'Konnte' is de verleden tijd van 'können' (kunnen). Het hoofdwerkwoord staat als infinitief aan het eind.

Duits

Er lachte **noch mehr**. "Das war nichts! Warte, **bis** du einen echten Sturm **siehst**. Du bist nur ein neuer Seemann. Du wirst es lernen. Komm, **lass uns** Punsch **trinken**. **Lass uns** deine erste Zeit auf See feiern!"
Wir gingen unter Deck, **um zu trinken**.

Nederlands

Hij lachte nog meer. "Dat was niets! Wacht tot je een echte storm ziet. Je bent maar een nieuwe zeeman. Je zult het leren. Kom, laten we punch drinken. Laten we je eerste tijd op zee vieren!" We gingen benedendeks om te drinken.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
noch	nog	lass	laten	feiern	vieren
Warte	Wacht	uns	we	Wir	We
bis	tot	Punsch	punch	gingen	gingen
einen echten Sturm	een echte storm	trinken	drinken	unter Deck	benedendeks
siehst	ziet	Lass	Laten	um zu trinken	om te drinken
ein neuer Seemann	een nieuwe zeeman	deine erste Zeit	je eerste tijd		
lernen	leren	See	zee		



Taaltips



Vergelijkingen - noch mehr (Verwante woorden: **noch, mehr**)

'Noch mehr' betekent 'nog meer'. 'Noch' versterkt de vergrotende trap of geeft een toevoeging aan.

Voegwoord - bis (Verwante woorden: **bis, siehst**)

'Bis' (tot/totdat) leidt een tijdsbijzin in. Het werkwoord gaat naar het einde van de bijzin.

Laten-constructie - lass uns (Verwante woorden: **lass, uns, trinken**)

'Lass uns' betekent 'laten we'. Het is een uitnodiging om samen iets te doen.

Doel aanduiden - um zu (Verwante woorden: **um zu trinken**)

'Um zu' + infinitief geeft een doel aan. Het betekent 'om te'. De infinitief staat aan het eind.

Duits

Wir tranken. Wir lachten. Und in einer Nacht **vergaß** ich alle meine Versprechen an Gott. Ich **vergaß** meine Angst. Ich **vergaß** die Weisheit **meines Vaters**. Das Meer war ruhig. Mein Gewissen **auch**. Ich **schob** alle ersten Gedanken **weg**. Wenn sie zurückkommen wollten, **trank** ich mehr Punsch.

Nederlands

We dronken. We lachten. En in één nacht vergat ik al mijn beloftes aan God. Ik vergat mijn angst. Ik vergat de wijsheid van mijn vader. De zee was rustig. Mijn geweten ook. Ik schoof alle ernstige gedachten weg. Als ze terug wilden komen, dronk ik meer punch.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
tranken	dronken	meine Versprechen	mijn beloftes	schob	schoof
lachten	lachten	meine Angst	mijn angst	ersten	ernstige
einer Nacht	één nacht	die Weisheit	de wijsheid	Gedanken	gedachten
vergaß	vergat	Das Meer	De zee	zurückkommen wollten	terug wilden komen
alle	alle	ruhig	rustig	trank	dronk



Taaltips

Verleden tijd - vergaß/trank (Verwante woorden: **vergaß, trank, schob**)

De Duitse verleden tijd heeft sterke werkwoorden die hun stam veranderen. 'Vergessen' wordt 'vergaß', 'trinken' wordt 'trank'.

Genitief - meines Vaters (Verwante woorden: **meines Vaters**)

De tweede naamval (genitief) geeft bezit aan. 'Meines Vaters' betekent 'van mijn vader'. In het Nederlands gebruiken we 'van'.

Ook/auch plaatsing (Verwante woorden: **auch**)

Het Duitse 'auch' staat vaak aan het eind van een korte zin. In het Nederlands kan 'ook' op dezelfde plaats staan.

Scheidbare werkwoorden - wegschieben (Verwante woorden: **schob, weg**)

'Wegschieben' splitst in de hoofdzin. 'Weg' gaat naar het einde. Dit werkt net als in het Nederlands met 'wegschuiven'.



Duits

In fünf oder sechs Tagen **fühlte** ich **mich** wie ein echter Seemann. Ich war **stolz** **auf** **mich**. Ich **hatte** **meinen ersten Sturm** **überlebt**. Ich war kein Feigling. Ich würde Abenteuer haben. Ich würde die Welt sehen. Was wusste mein Vater vom Leben?

Nederlands

In vijf of zes dagen voelde ik me als een echte zeeman. Ik was trots op mezelf. Ik had mijn eerste storm overleefd. Ik was geen lafaard. Ik zou avonturen hebben. Ik zou de wereld zien. Wat wist mijn vader van het leven?

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
fünf	vijf	ein echter Seemann	een echte zeeman	kein Feigling	geen lafaard
oder	of	stolz	trots	die Welt	de wereld
sechs	zes	mich	mezelf	sehen	zien
fühlte	voelde	meinen ersten Sturm	mijn eerste storm	Was	Wat
wie	als	überlebt	overleefd	vom Leben	van het leven



TaalTips

Reflexieve werkwoorden - sich fühlen (Verwante woorden: **fühlte, mich**)

'Sich fühlen' is een wederkerend werkwoord. 'Mich' is het wederkerende voornaamwoord voor 'ich'. In het Nederlands: 'zich voelen'.

Voltooid verleden tijd - hatte/war (Verwante woorden: **hatte, überlebt**)

'Hatte' (had) en 'war' (was) gebruik je voor de voltooid verleden tijd. Het voltooid deelwoord staat aan het eind.

Bijvoeglijke naamwoorden - meinen ersten (Verwante woorden: **meinen ersten Sturm**)

Na bezittelijke voornaamwoorden krijgen bijvoeglijke naamwoorden de uitgang -en. 'Mein erster Sturm' wordt 'meinen ersten Sturm' (4e naamval).

Voorzetsels - stolz auf (Verwante woorden: **stolz, auf**)

'Stolz auf' (trots op) is een vaste combinatie. Na 'auf' komt de 4e naamval (accusatief). Leer deze combinaties uit je hoofd.

Duits

Aber ich war ein Narr. Gott hatte **mir** eine Warnung **gegeben**. Der Sturm war eine Chance **umzukehren**. Ich **hätte** **zuhören sollen**. Der nächste Sturm würde viel, viel **schlimmer** sein. Er würde mich fast töten.

Nederlands

Maar ik was een dwaas. God had mij een waarschuwing gegeven. De storm was een kans om terug te keren. Ik had moeten luisteren. De volgende storm zou veel, veel erger zijn. Hij zou me bijna doden.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
ein Narr	een dwaas	eine Chance	een kans	Der nächste Sturm	De volgende storm
eine Warnung	een waarschuwing	umzukehren	om terug te keren		
gegeben	gegeven	zuhören sollen	moeten luisteren		



Taaltips

Datiefvorm - mir (Verwante woorden: **mir, gegeben**)

Na werkwoorden zoals 'geben' komt de 3e naamval (datief). 'Ich' wordt 'mir' in de datief. In het Nederlands blijft dit 'mij'.

Modale werkwoorden verleden - hätte sollen (Verwante woorden: **hätte, zuhören sollen**)

'Hätte sollen' betekent 'had moeten'. Dit drukt spijt uit over iets dat niet gebeurd is. Het hoofdwerkwoord staat als infinitief.

Infinitief met um zu (Verwante woorden: **umzukehren**)

'Um...zu' + infinitief geeft een doel aan. Het betekent 'om te'. De infinitief staat aan het eind na 'zu'.

Vergrotende trap - schlimmer (Verwante woorden: **schlimmer**)

'Schlimmer' is de vergrotende trap van 'schlimm' (erg). Duitse bijvoeglijke naamwoorden krijgen vaak -er voor de vergrotende trap.

Duits

Sechs Tage **nach dem Verlassen** von Hull erreichten wir Yarmouth Roads. Das **war** ein Ort, **wo** Schiffe auf guten Wind **warteten**. Der Wind **war** gegen uns **gewesen**. Unsere Reise **war** langsam. Viele Schiffe **aus** Newcastle waren auch dort. Wir **warfen** unseren Anker **aus** und **warteten**. Wir blieben dort sieben oder acht Tage.

Nederlands

Zes dagen na het verlaten van Hull bereikten we Yarmouth Roads. Dat was een plaats waar schepen op goede wind wachtten. De wind was tegen ons geweest. Onze reis was langzaam. Veel schepen uit Newcastle waren ook daar. We wierpen ons anker uit en wachtten. We bleven daar zeven of acht dagen.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Sechs	Zes	wo	waar	Newcastle	Newcastle
Tage	dagen	guten	goede	waren	waren
dem Verlassen	het verlaten	warteten	wachtten	warfen	wierpen
von	van	gegen	tegen	unseren Anker	ons anker
erreichten	bereikten	Unsere Reise	Onze reis	blieben	bleven
Yarmouth Roads	Yarmouth Roads	langsam	langzaam	sieben	zeven
ein Ort	een plaats	Viele	Veel	acht	acht



Taaltips

Tijdsaanduidingen - nach + datief (Verwante woorden: **nach, dem Verlassen**)

'Nach' (na) krijgt altijd de 3e naamval. 'Das Verlassen' is een zelfstandig naamwoord van het werkwoord 'verlassen'.

Betrekkelijke bijzinnen - wo (Verwante woorden: **wo, warteten**)

'Wo' (waar) leidt een bijzin in die een plaats beschrijft. Het werkwoord gaat naar het eind van de bijzin.



Voltooid verleden - war gewesen (Verwante woorden: **war, gewesen**)

'War gewesen' is de voltooid verleden tijd van 'sein'. Het hulpwerkwoord is 'war', het voltooid deelwoord 'gewesen'.

Scheidbare werkwoorden - auswerfen (Verwante woorden: **warfen, aus**)

'Auswerfen' (uitgooien) splitst in de verleden tijd. 'Warfen' is de verleden tijd, 'aus' gaat naar achteren.

Duits

Der Wind war immer noch schlecht. Er blies **aus Südwesten**. Wir **konnten** nicht den Fluss **hinaufsegeln**. Nach vier Tagen **wurde** der Wind **stärker**. Viel **stärker**. Aber unsere Seeleute **machten sich** keine **Sorgen**. Sie sagten, Yarmouth Roads sei sicher.

Nederlands

De wind was nog steeds slecht. Hij blies uit het zuidwesten. We konden niet de rivier op zeilen. Na vier dagen werd de wind sterker. Veel sterker. Maar onze zeelieden maakten zich geen zorgen. Ze zeiden, dat Yarmouth Roads veilig was.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
immer	nog	den Fluss	de rivier	keine	geen
noch	steeds	hinaufsegeln	op zeilen	Yarmouth Roads	dat Yarmouth Roads
schlecht	slecht	vier	vier	sei	was
blies	blies	Viel	Veel	sicher	veilig
Südwesten	het zuidwesten	unsere Seeleute	onze zeelieden		
konnten	konden	machten	maakten		



Taaltips

Modale werkwoorden - konnten (Verwante woorden: **konnten, hinaufsegeln**)

Het werkwoord 'konnten' is de verleden tijd van 'können' (kunnen). In het Duits gebruik je modale werkwoorden met een infinitief aan het einde van de zin.

Reflexieve werkwoorden - sich Sorgen machen (Verwante woorden: **machten, sich, Sorgen**)

In het Duits is 'sich Sorgen machen' een reflexief werkwoord dat 'zich zorgen maken' betekent. Het reflexieve voornaamwoord 'sich' verandert met het onderwerp.

Voorzetsels - aus (Verwante woorden: **aus, Südwesten**)

Het voorzetsel 'aus' betekent 'uit' en geeft richting of herkomst aan. Het wordt gevolgd door de datief naamval in het Duits.

Worden + bijvoeglijk naamwoord (Verwante woorden: **wurde, stärker**)

Het werkwoord 'werden' (worden) gebruik je met een bijvoeglijk naamwoord om een verandering aan te geven. In het Nederlands gebruiken we hier ook 'worden'.



Duits

Unser Anker war stark. **Unser Schiff** war **gut**. Also **tranken** und **lachten** die Männer. Sie **erzählten** Geschichten. Sie **spielten** Karten. Ich **versuchte**, wie sie **zu sein**. Ich wollte ein echter Seemann sein. Alles **schien** **gut**.

Nederlands

Ons anker was sterk. Ons schip was goed. Dus dronken en lachten de mannen. Ze vertelden verhalen. Ze speelden kaarten. Ik probeerde, zoals zij te zijn. Ik wilde een echte zeeman zijn. Alles leek goed.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Unser Anker	Ons anker	erzählten	vertelden	wie	zoals
stark	sterk	Geschichten	verhalen	sie	zij
Unser Schiff	Ons schip	spielten	speelden	ein echter	een echte
Also	Dus	Karten	kaarten	Seemann	zeeman
die Männer	de mannen	versuchte	probeerde	Alles	Alles



Taaltips

Verleden tijd - regelmatige werkwoorden (Verwante woorden: **tranken, lachten, erzählten, spielten**)

Duitse werkwoorden in de verleden tijd krijgen vaak '-te' of '-ten' als uitgang. Dit is vergelijkbaar met het Nederlands, maar de vervoeging kan verschillen.

Infinitief met zu (Verwante woorden: **versuchte, zu sein**)

Na 'versuchen' (proberen) gebruik je in het Duits 'zu' + infinitief. Dit is vergelijkbaar met het Nederlandse 'te' + infinitief.

Bezittelijke voornaamwoorden - unser (Verwante woorden: **Unser Anker, Unser Schiff**)

Het Duitse 'unser' betekent 'ons/onze'. In het Duits moet het bezittelijk voornaamwoord overeenkomen met het geslacht van het zelfstandig naamwoord.

Het werkwoord scheinen (Verwante woorden: **schien, gut**)

Het Duitse werkwoord 'scheinen' kan 'schijnen' of 'lijken' betekenen. Hier betekent 'schien' (verleden tijd) 'leek'.

Duits

Aber **am achten Morgen** änderte sich alles. Der Wind wurde wild. Der Kapitän befahl allen Männern zu arbeiten. **"Nehmt** die Topmaste herunter!" rief er. **"Bindet** **alles** fest! **Bereitet** euch auf einen Sturm vor!" Die Seeleute sprangen, **um zu gehorchen**. Sie wussten, das war ernst.

Nederlands

Maar op de achtste ochtend veranderde alles. De wind werd wild. De kapitein beval alle mannen te werken. "Haal de topmasten naar beneden!" riep hij. "Bind alles vast! Bereid je voor op een storm!" De zeelieden sprongen om te gehoorzamen. Ze wisten dat dit ernstig was.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
am achten	op de achtste	zu arbeiten	te werken	euch	je
Morgen	ochtend	Nehmt	Haal	auf	voor op
änderte sich alles	veranderde alles	die Topmaste	de topmasten	einen Sturm	een storm
wild	wild	herunter	naar beneden	Die Seeleute	De zeelieden



Der Kapitän	De kapitein	Bindet	Bind	sprangen	sprongen
befahl	beval	fest	vast	um zu gehorchen	om te gehoorzamen
allen Männern	alle mannen	Bereitet	Bereid	das	dat dit



Taaltips

Reflexieve werkwoorden - sich ändern (Verwante woorden: **änderte sich, alles**)

Het werkwoord 'sich ändern' (veranderen) is reflexief in het Duits. Het reflexieve voornaamwoord 'sich' staat meestal direct na het werkwoord in de hoofdzin.

Gebiedende wijs (Imperativ) (Verwante woorden: **Nehmt, Bindet, Bereitet**)

In het Duits maak je de gebiedende wijs door de stam van het werkwoord te gebruiken. Bij 'ihr' (jullie) voeg je '-t' toe aan de stam.

Infinitief met um zu (Verwante woorden: **um zu gehorchen**)

De constructie 'um zu + infinitief' drukt een doel uit en betekent 'om te'. Het is vergelijkbaar met het Nederlandse 'om te'.

Datief na voorzetsels (Verwante woorden: **am achten, Morgen**)

Na het voorzetsel 'an' gebruik je vaak de datief. 'Am' is de samentrekking van 'an dem' (aan het/op de).

Duits

Mittags waren die Wellen **wie Berge**. Unser Schiff ging hoch und runter, hoch und runter. Wasser krachte über das Deck. **Einmal, zweimal** dachten wir, unser Anker **hätte sich gelöst**. Der Kapitän **befahl**, einen weiteren Anker **zu werfen**. Jetzt hielten uns zwei Anker.

Nederlands

's Middags waren de golven als bergen. Ons schip ging omhoog en omlaag, omhoog en omlaag. Water sloeg over het dek. Een keer, twee keer dachten we dat ons anker was losgekomen. De kapitein beval nog een anker uit te werpen. Nu hielden twee ankers ons vast.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Mittags	s Middags	krachte	sloeg	hätte sich gelöst	was losgekomen
die Wellen	de golven	das Deck	het dek	einen weiteren	nog een
Berge	bergen	Einmal	Een keer	Anker	ankers vast
hoch	omhoog	zweimal	twee keer	zu werfen	uit te werpen
runter	omlaag	dachten	dachten	hielten	hielden
Wasser	Water	unser Anker	dat ons anker		



Taaltips

Konjunktiv II - hätte (Verwante woorden: **hätte sich gelöst**)

De vorm 'hätte' is Konjunktiv II van 'haben'. Na 'dachten wir' gebruik je deze vorm om aan te geven wat je dacht dat er gebeurd was.



Vergelijkingen met wie (Verwante woorden: **wie, Berge**)

Het Duitse 'wie' gebruik je voor vergelijkingen en betekent 'als' of 'zoals'. Het is vergelijkbaar met het Nederlandse 'als' in vergelijkingen.

Woordvolgorde met twee werkwoorden (Verwante woorden: **befahl, zu werfen**)

Bij 'befahl zu werfen' staat de infinitief met 'zu' aan het einde van de zin. Dit is de normale Duitse woordvolgorde.

Telwoorden - einmal, zweimal (Verwante woorden: **Einmal, zweimal**)

In het Duits voeg je '-mal' toe aan telwoorden om 'keer' uit te drukken. 'Einmal' betekent 'een keer', 'zweimal' betekent 'twee keer'.

Duits

Dann traf der echte Sturm. Ich habe **keine Worte** dafür, wie schrecklich er war. Sogar **die alten Seeleute** hatten Angst. Ich sah Angst in ihren Augen. Der Kapitän ging oft **an meiner Kabine vorbei**. Ich hörte ihn flüstern: "Herr, **hab Erbarmen** mit uns!"

Nederlands

Toen trof de echte storm. Ik heb geen woorden voor hoe vreselijk hij was. Zelfs de oude zeelieden hadden angst. Ik zag angst in hun ogen. De kapitein liep vaak langs mijn hut. Ik hoorde hem fluisteren: "Heer, heb medelijden met ons!"

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
traf	trof	die alten	de oude	meiner Kabine	mijn hut
der echte	de echte	Seeleute	zeelieden	vorbei	langs
Sturm	storm	hatten	hadden	flüstern	fluisteren
habe	heb	ihren Augen	hun ogen	Herr	Heer
Worte	woorden	ging	liep	hab	heb
dafür	voor	oft	vaak	Erbarmen	medelijden
wie	hoe	an	langs		



Taaltips

Voorzetsels met beweging - an...vorbei (Verwante woorden: **an, meiner Kabine, vorbei**)

De combinatie 'an...vorbei' betekent 'langs'. Het voorzetsel 'an' gebruikt hier de datief omdat er geen richting naar toe is.

Bijvoeglijke naamwoorden met lidwoord (Verwante woorden: **die alten, Seeleute**)

Na 'die' (meervoud) krijgen bijvoeglijke naamwoorden de uitgang '-en'. Dit geldt voor alle naamvallen in het meervoud.

Hebben + geen (Verwante woorden: **keine, Worte**)

In het Duits gebruik je 'keine' (geen) voor de ontkenning bij zelfstandige naamwoorden. Het moet overeenkomen met het geslacht en getal.

Gebiedende wijs verkort - hab (Verwante woorden: **hab, Erbarmen**)

In informele taal wordt 'habe' in de gebiedende wijs vaak verkort tot 'hab'. Dit zie je vooral in uitroepen en gebeden.



Duits

"Wir sind alle verloren!" flüsterte der Kapitän weiter.
 "Wir sind alle **tote Männer!** **Als** der Kapitän diese
 Worte sagte, starb mein Mut. Dieser Mann **war** dreißig
 Jahre zur See **gefahren.** **Wenn** er **Angst** hatte,
 waren wir verloren. Ich blieb in meiner Kabine. Ich **war**
vor Angst erstarrt.

Nederlands

"We zijn allemaal verloren!" fluisterde de kapitein
 verder. "We zijn allemaal dode mannen!" Toen de
 kapitein deze woorden zei, stierf mijn moed. Deze man
 was dertig jaar naar zee gevaren. Als hij bang was,
 waren we verloren. Ik bleef in mijn hut. Ik was verstijfd
 van angst.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
verloren	verloren	diese Worte	deze woorden	Angst	bang
flüsterte	fluisterde	mein Mut	mijn moed	hatte	was
der Kapitän	de kapitein	Dieser Mann	Deze man	blieb	bleef
tote	dode	dreißig	dertig	vor	van
Als	Toen	gefahren	gevaaren	erstarrt	verstijfd



Taaltips

Als vs Wenn (Verwante woorden: **Als, Wenn**)

'Als' gebruik je voor eenmalige gebeurtenissen in het verleden (toen). 'Wenn' gebruik je voor herhaalde gebeurtenissen of voorwaarden (als).

Voltooid verleden tijd - war gefahren (Verwante woorden: **war, gefahren**)

Het Duitse 'war gefahren' is de voltooid verleden tijd. Het wordt gevormd met de verleden tijd van 'sein' + voltooid deelwoord.

Uitdrukkingen met voor - vor Angst (Verwante woorden: **vor, Angst, erstarrt**)

Het voorzetsel 'vor' kan 'voor' of 'van' betekenen. Bij emoties zoals 'vor Angst' betekent het 'van angst'.

Bijvoeglijke naamwoorden zonder lidwoord (Verwante woorden: **tote, Männer**)

Zonder lidwoord krijgen bijvoeglijke naamwoorden sterkere uitgangen. 'Tote Männer' heeft '-e' omdat 'Männer' meervoud is.

Duits

Ich **konnte** mich nicht **bewegen.** Ich **konnte** nicht
denken. Ich hatte über den ersten Sturm gelacht. Ich
 hatte Punsch **getrunken** und meine Versprechen an
 Gott **vergessen.** Jetzt war Gott wirklich wütend. Dieser
 Sturm **würde** uns alle **töten.** Diesmal **gab es** kein
 Entkommen.

Nederlands

Ik kon me niet bewegen. Ik kon niet denken. Ik had om
 de eerste storm gelachen. Ik had punch gedronken en
 mijn beloftes aan God vergeten. Nu was God echt boos.
 Deze storm zou ons allemaal doden. Deze keer was er
 geen ontsnapping.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
bewegen	bewegen	getrunken	gedronken	gab	was
über	om	wirklich	echt	es	er



den ersten	de eerste	Dieser Sturm	Deze storm	kein	geen
gelacht	gelachen	Diesmal	Deze keer	Entkommen	ontsnapping



Taaltips

Modale werkwoorden verleden tijd - konnte (Verwante woorden: **konnte, bewegen, denken**)

'Konnte' is de verleden tijd van 'können' (kunnen). Net als in het Nederlands staat de infinitief zonder 'zu' aan het einde.

Voltooid deelwoord - getrunken/vergessen (Verwante woorden: **getrunken, vergessen**)

Duitse voltooid deelwoorden beginnen vaak met 'ge-' en eindigen op '-en' of '-t'. Ze worden gebruikt met 'haben' of 'sein' voor de voltooid tijd.

Konjunktiv II - würde (Verwante woorden: **würde, töten**)

'Würde' drukt een mogelijkheid of voorspelling uit (zou). Het is de Konjunktiv II vorm van 'werden'.

Es gibt - er is/er zijn (Verwante woorden: **gab, es**)

De uitdrukking 'es gibt' betekent 'er is' of 'er zijn'. In de verleden tijd wordt het 'es gab' (er was/waren).

Duits

Schließlich **zwang** **ich** **mich**, an Deck zu gehen. Was **ich** dort sah, gibt mir **immer noch** Albträume. Das Meer war schwarz und weiß vor Schaum. Wellen **so** **hoch** **wie** Kirchen krachten über uns. Der Wind schrie **wie** tausend Dämonen. **Ich** hielt **mich** fest, oder **ich** **wäre** weggespült **worden**.

Nederlands

Eindelijk dwong ik mezelf om aan dek te gaan. Wat ik daar zag, geeft me nog steeds nachtmerries. De zee was zwart en wit van schuim. Golven zo hoog als kerken sloegen over ons heen. De wind schreeuwde als duizend demonen. Ik hield me vast, anders was ik weggespoeld.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Schließlich	Eindelijk	weiß	wit	tausend	duizend
zwang	dwong	Schaum	schuim	Dämonen	demonen
an	om aan	Wellen	Golven	hielt	hield
zu gehen	te gaan	hoch	hoog	oder	anders
gibt	geeft	Kirchen	kerken	ich wäre	was ik
immer noch	nog steeds	krachten	sloegen	weggespült	weggespoeld
Albträume	nachtmerries	uns	ons heen		
schwarz	zwart	schrie	schreeuwde		



Taaltips

Reflexieve werkwoorden - sich zwingen (Verwante woorden: **zwang, ich, mich**)

'Sich zwingen' (zichzelf dwingen) is een reflexief werkwoord. Het reflexieve voornaamwoord komt direct na het onderwerp.



Tijdsuitdrukkingen - immer noch (Verwante woorden: **immer noch**)

'Immer noch' betekent 'nog steeds' en geeft aan dat iets blijft doorgaan. Het is sterker dan alleen 'noch' (nog).

Konjunktiv II voor onwerkelijkheid (Verwante woorden: **ich wäre, worden**)

'Ich wäre worden' is Konjunktiv II en drukt uit wat er zou zijn gebeurd. Het wordt gebruikt voor hypothetische situaties.

Vergelijkingen met so...wie (Verwante woorden: **so, hoch, wie**)

De constructie 'so + bijvoeglijk naamwoord + wie' betekent 'zo...als' en wordt gebruikt voor vergelijkingen van gelijkheid.

Duits

Ich **schaute mich um**. Zwei Schiffe in unserer Nähe hatten ihre Maste **abgeschnitten**. Ein anderes Schiff etwa eine Meile entfernt **sank**. Ich sah es unter den Wellen verschwinden. All diese Männer **ertranken** **im kalten schwarzen** Wasser. Zwei weitere Schiffe hatten sich von ihren Ankern **losgerissen**.

Nederlands

Ik keek om me heen. Twee schepen in onze buurt hadden hun masten afgesneden. Een ander schip ongeveer een mijl verderop zank. Ik zag het onder de golven verdwijnen. Al deze mannen verdronken in het koude zwarte water. Nog twee schepen waren van hun ankers losgescheurd.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
schaute mich um	keek om me heen	eine Meile	een mijl	ertranken	verdrongen
Zwei	Twee	entfernt	verderop	im kalten	in het koude
unserer Nähe	onze buurt	sank	zank	schwarzen	zwarte
Maste	masten	unter	onder	Wasser	water
abgeschnitten	afgesneden	den Wellen	de golven	Zwei weitere	Nog twee
Ein anderes	Een ander	verschwinden	verdwijnen	hatten sich	waren
Schiff	schip	All	Al	ihren Ankern	hun ankers
etwa	ongeveer	diese Männer	deze mannen	losgerissen	losgescheurd



Taaltips

Scheidbare werkwoorden - umschaun (Verwante woorden: **schaute mich um**)

'Sich umschaun' (omkijken) is een scheidbaar reflexief werkwoord. In de hoofdzin staat het voorvoegsel 'um' aan het einde.

Voltooid deelwoord van scheidbare werkwoorden (Verwante woorden: **abgeschnitten, losgerissen**)

Bij scheidbare werkwoorden komt 'ge-' tussen het voorvoegsel en de stam: ab-ge-schnitten (afgesneden).

Bijvoeglijke verbuiging na bepaald lidwoord (Verwante woorden: **im kalten, schwarzen**)

Na bepaalde lidwoorden in de datief krijgen bijvoeglijke naamwoorden '-en': 'im kalten Wasser' (in het koude water).

Werkwoorden van beweging - verleden tijd (Verwante woorden: **sank, ertranken**)

'Sank' (zank) en 'ertranken' (verdrongen) zijn sterke werkwoorden die hun stam veranderen in de verleden tijd.



Duits

An diesem Abend **flehte** unsere Crew den Kapitän **an**, unsere Maste abzuschneiden. Er wollte es nicht tun. Ein Schiff ohne Maste ist hilflos. Aber der Bootsmann sagte: "**Wenn** wir sie nicht **abschneiden**, wird das Schiff sinken!" Der Kapitän **stimmte** schließlich **zu**. Sie mussten das Schiff retten.

Nederlands

Die avond smeekte onze bemanning de kapitein om onze masten af te snijden. Hij wilde het niet doen. Een schip zonder masten is hulpeloos. Maar de bootman zei: "Als we ze niet afsnijden, zal het schip zinken!" De kapitein stemde eindelijk toe. Ze moesten het schip redden.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
An diesem Abend	Die avond	tun	doen	stimmte	stemde
flehte	smeekte	Ein Schiff	Een schip	schließlich	eindelijk
unsere Crew	onze bemanning	hilflos	hulpeloos	zu	toe
den Kapitän	de kapitein	der Bootsmann	de bootman	mussten	moesten
an	om	abschneiden	afsnijden	retten	redden
unsere Maste	onze masten	das Schiff	het schip		
abzuschneiden	af te snijden	sinken	zinken		



Taaltips

Tijdsaanduidingen met voorzetsels (Verwante woorden: **An diesem Abend**)

'An diesem Abend' (die avond) gebruikt 'an' + datief voor specifieke tijdstippen. Dit is vergelijkbaar met het Nederlandse 'op'.

Scheidbare werkwoorden - anflehen (Verwante woorden: **flehte, an**)

'Anflehen' (smeken) is een scheidbaar werkwoord. Het voorvoegsel 'an' geeft vaak richting of doel aan.

Voorwaardelijke bijzinnen met wenn (Verwante woorden: **Wenn, abschneiden**)

'Wenn' (als) leidt een voorwaardelijke bijzin in. Het werkwoord staat aan het einde van de bijzin.

Zustimmen - toestemmen (Verwante woorden: **stimmte, zu**)

'Zustimmen' is een scheidbaar werkwoord dat 'toestemmen/akkoord gaan' betekent. Het voorvoegsel 'zu' staat aan het einde.

Duits

Also **schnitten** sie den vorderen Mast ab. KRACH! Er **fiel** ins Meer. Aber jetzt **wackelte** der Hauptmast schrecklich. Er **würde** das Schiff auseinanderbrechen. Sie **mussten** auch diesen abschneiden. Jetzt hatten wir überhaupt keine Maste mehr. Wir waren wie ein Korken im Wasser.

Nederlands

Dus sneden ze de voorste mast af. KRAK! Hij viel in de zee. Maar nu wankelde de hoofdmast vreselijk. Hij zou het schip breken. Ze moesten ook deze afsnijden. Nu hadden we helemaal geen masten meer. We waren als een kurk in het water.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
-------	------------	-------	------------	-------	------------



schnitten	sneden	fiel	viel	diesen	deze
den vorderen	de voorste	ins Meer	in de zee	überhaupt keine	helemaal geen
Mast	mast	wackelte	wankelde	ein Korken	een kurk
ab	af	der Hauptmast	de hoofdmast	im Wasser	in het water
KRACH	KRAK	auseinanderbrechen	breken		



Taaltips

Scheidbare werkwoorden - abschneiden (Verwante woorden: **schnitten, ab., abschneiden.**)

In het Duits hebben scheidbare werkwoorden een voorvoegsel dat naar het einde gaat. 'Abschneiden' wordt 'schnitten...ab'. Het Nederlands kent dit ook: 'afsnijden' wordt 'sneden...af'.

Verleden tijd - schnitten, fiel (Verwante woorden: **schnitten, fiel, wackelte**)

Duitse sterke werkwoorden veranderen hun stam in de verleden tijd. 'Schneiden' wordt 'schnitten', 'fallen' wordt 'fiel'. Dit is vergelijkbaar met Nederlandse sterke werkwoorden.

Modale werkwoorden - mussten (Verwante woorden: **mussten, abschneiden.**)

Het werkwoord 'müssen' (moeten) is een modaal werkwoord. In de verleden tijd wordt het 'mussten'. Net als in het Nederlands staat het hoofdwerkwoord aan het einde als infinitief.

Zou/zouden - würde (Verwante woorden: **würde, auseinanderbrechen.**)

Het Duitse 'würde' komt overeen met het Nederlandse 'zou'. Het drukt een mogelijkheid of voorwaarde uit. Het hoofdwerkwoord staat aan het einde als infinitief.

Duits

Ich **kann** **meinen Schrecken** nicht beschreiben. Ich war jung. Ich **hatte** den Tod noch nie so nah gesehen. Aber **schlimmer** **als** die Angst vor dem Tod war meine Schuld. Ich **hatte** **meine Versprechen** an Gott gebrochen. Ich **hatte** über **Seine erste** Warnung gelacht. Jetzt würde Er mich töten.

Nederlands

Ik kan mijn angst niet beschrijven. Ik was jong. Ik had de dood nog nooit zo dichtbij gezien. Maar erger dan de angst voor de dood was mijn schuld. Ik had mijn beloften aan God gebroken. Ik had over Zijn eerste waarschuwing gelachen. Nu zou Hij mij doden.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
meinen Schrecken	mijn angst	nah	dichtbij	meine Schuld	mijn schuld
beschreiben	beschrijven	gesehen	gezien	meine Versprechen	mijn beloften
jung	jong	vor	voor	Seine erste	Zijn eerste
den Tod	de dood	dem Tod	de dood	Warnung	waarschuwing



Taaltips

Modaal werkwoord + infinitief - kann beschreiben (Verwante woorden: **kann, beschreiben.**)



Het werkwoord 'können' (kunnen) is een modaal werkwoord. Het hoofdwkwoord 'beschreiben' staat aan het einde als infinitief. Dit werkt hetzelfde in het Nederlands.

Voltooid verleden tijd - hatte gesehen (Verwante woorden: **hatte, gesehen., gebrochen., gelacht.**)

De combinatie 'hatte' + voltooid deelwoord vormt de voltooid verleden tijd. Dit geeft aan dat iets vóór een ander moment in het verleden gebeurde. Het voltooid deelwoord staat aan het einde.

Vergelijkingen - schlimmer als (Verwante woorden: **schlimmer, als**)

In het Duits gebruik je 'als' voor vergelijkingen (niet 'dan' zoals in het Nederlands). 'Schlimmer' is de vergrotende trap van 'schlimm' (erg).

Bezittelijke voornaamwoorden - meine, Seine (Verwante woorden: **meinen Schrecken, meine Schuld., meine Versprechen, Seine erste**)

Duitse bezittelijke voornaamwoorden passen zich aan het geslacht van het zelfstandig naamwoord aan. 'Meine Schuld' (vrouwelijk), maar 'mein Schrecken' (mannelijk). Let op: 'Seine' met hoofdletter betekent 'Zijn' (van God).

Duits

Die Worte **meines Vaters** kamen zu mir zurück. Er hatte recht. Ich war verflucht. Der Sturm **wurde** schlimmer. Sogar die alten Seeleute sagten, sie **hätten** noch nie so etwas gesehen. Unser Schiff war schwer mit Ladung. Es rollte schrecklich. Alle paar Minuten rief ein Seemann: "Sie **wird** sinken!"

Nederlands

De woorden van mijn vader kwamen terug naar mij. Hij had gelijk. Ik was vervloekt. De storm werd erger. Zelfs de oude zeelieden zeiden dat ze nog nooit zoiets hadden gezien. Ons schip was zwaar met lading. Het rolde vreselijk. Elke paar minuten riep een zeeman: "Ze zal zinken!"

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Die Worte	De woorden	hätten	hadden	Alle	Elke
kamen	kwamen	so etwas	zoiets	paar	paar
zu mir	naar mij	schwer	zwaar	Minuten	minuten
zurück	terug	Ladung	lading	ein Seemann	een zeeman
verflucht	vervloekt	rollte	rolde		



Taaltips

Genitief (2e naamval) - meines Vaters (Verwante woorden: **meines Vaters**)

Het Duitse 'meines Vaters' betekent 'van mijn vader'. De genitief toont bezit aan. In het Nederlands gebruiken we 'van' in plaats van een naamval.

Aanvoegende wijs verleden tijd - hätten gesehen (Verwante woorden: **hätten, gesehen.**)

De vorm 'hätten...gesehen' is de aanvoegende wijs (Konjunktiv) in het Duits. In indirecte rede wordt dit gebruikt. Het Nederlands gebruikt hier gewoon de verleden tijd.

Werden als hulpwerkwoord - wurde schlimmer (Verwante woorden: **wurde, schlimmer.**)



'Werden' betekent 'worden' en wordt gebruikt om veranderingen aan te geven. Het vervoegt als: ich wurde, du wurdest, er wurde, wir wurden.

Toekomende tijd - wird sinken (Verwante woorden: **wird, sinken!**)

Het Duitse 'wird' + infinitief vormt de toekomstige tijd. In het Nederlands gebruiken we vaak 'zal/zullen' + infinitief voor dezelfde betekenis.

Duits

Ich wusste nicht, was "sinken" bedeutete, **bis** es mir jemand erklärte. **Wenn** ein Schiff "sinkt" oder "untergeht", **füllt es sich** mit Wasser und geht auf den Grund des Meeres. Alle ertrinken. Jetzt verstand ich. Wir **würden** alle in diesem kalten, **dunklen** Wasser sterben. Unsere Körper **würden** nie **gefunden** werden.

Nederlands

Ik wist niet wat "zinken" betekende, tot iemand het mij uitlegde. Als een schip "zinkt" of "ondergaat", vult het zich met water en gaat naar de bodem van de zee. Allen verdrinken. Nu begreep ik het. We zouden allemaal in dit koude, donkere water sterven. Onze lichamen zouden nooit gevonden worden.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
bedeutete	betekende	es sich	het zich	ich	ik het
es mir	het mij	geht	gaat	diesem kalten	dit koude
jemand	iemand	den Grund	de bodem	dunklen	donkere
erklärte	uitlegde	des Meeres	van de zee	Unsere Körper	Onze lichamen
sinkt	zinkt	Alle	Allen	gefunden	gevonden
untergeht	ondergaat	ertrinken	verdrinken	werden	worden
füllt	vult	verstand	begreep		



Taaltips

Voegwoorden - bis, wenn (Verwante woorden: **bis, erklärte., Wenn**)

Het voegwoord 'bis' betekent 'tot/totdat' en 'wenn' betekent 'als/wanneer'. Deze voegwoorden leiden bijzinnen in waar het werkwoord aan het einde staat.

Wederkerend voornaamwoord - es sich (Verwante woorden: **füllt, es sich**)

Bij wederkerende werkwoorden in het Duits staat 'sich' apart. 'Es füllt sich' betekent 'het vult zich'. Het voornaamwoord past zich aan het onderwerp aan.

Lijdende vorm toekomst - würden gefunden werden (Verwante woorden: **würden, gefunden, werden.**)

De combinatie 'würden' + voltooid deelwoord + 'werden' vormt de lijdende vorm in de toekomstige tijd. In het Nederlands: 'zouden' + voltooid deelwoord + 'worden'.

Bijvoeglijke naamwoorden - kalten, dunklen (Verwante woorden: **diesem kalten., dunklen**)

Duitse bijvoeglijke naamwoorden krijgen uitgangen wanneer ze voor een zelfstandig naamwoord staan. Na 'diesem' (3e naamval) krijgen ze de uitgang -en.



Duits

Dann sah ich etwas, das mein Blut **gefrieren** ließ. Der Kapitän betete. Der Bootsmann betete. Diese harten Männer, **die** nichts fürchteten, waren **auf den Knien** und bettelten Gott **um** Gnade. Wenn sie beteten, waren wir wirklich verloren. Ich fiel auch **auf** die Knie.

Nederlands

Toen zag ik iets dat mijn bloed deed bevriezen. De kapitein bad. De bootman bad. Deze harde mannen, die niets vreesden, waren op hun knieën en smeekten God om genade. Als zij baden, waren we echt verloren. Ik viel ook op mijn knieën.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
mein Blut	mijn bloed	Diese harten	Deze harde	bettelten	smeekten
gefrieren	bevriezen	die	die	Gnade	genade
ließ	deed	fürchteten	vreesden	beteten	baden
Der Bootsmann	De bootman	den Knien	hun knieën	die Knie	mijn knieën



Taaltips

Laten-constructie - ließ gefrieren (Verwante woorden: **gefrieren, ließ.**)

Het werkwoord 'lassen' (laten) + infinitief drukt uit dat iets een handeling veroorzaakt. 'Ließ gefrieren' betekent 'deed bevriezen'. Het infinitief staat aan het einde.

Betrekkelijk voornaamwoord - die (Verwante woorden: **die, fürchteten,**)

Het woord 'die' is hier een betrekkelijk voornaamwoord dat verwijst naar 'Männer'. Het leidt een bijzin in waar het werkwoord aan het einde staat.

Voorzetsel + naamval - um Gnade (Verwante woorden: **um, Gnade.**)

Het voorzetsel 'um' (om) wordt altijd gevolgd door de 4e naamval (accusatief). 'Gnade' verandert niet omdat het vrouwelijk is zonder lidwoord.

Vaste uitdrukkingen - auf den Knien (Verwante woorden: **auf, den Knien, die Knie.**)

In het Duits zeg je 'auf den Knien' (op de knieën) met bepaald lidwoord. In het Nederlands zeggen we vaak 'op mijn/zijn/hun knieën' met een bezittelijk voornaamwoord.

Duits

Mitten in der Nacht wurde **es** schlimmer. Ein Seemann **kam** von unten gerannt. "Wir haben ein Lek!" schrie er. "Vier Fuß Wasser im Laderaum!" Der Kapitän sprang auf. "Alle **Mann an** die Pumpen!" rief er. Das war unsere letzte Chance.

Nederlands

Midden in de nacht werd het erger. Een zeeman kwam van beneden rennen. "We hebben een lek!" schreeuwde hij. "Vier voet water in het ruim!" De kapitein sprong op. "Alle man aan de pompen!" riep hij. Dat was onze laatste kans.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Mitten	Midden	ein Lek	een lek	Alle	Alle
der Nacht	de nacht	Vier	Vier	Mann	man
Ein Seemann	Een zeeman	Fuß	voet	die Pumpen	de pompen



unten	beneden	im Laderaum	in het ruim	unsere letzte	onze laatste
gerannt	rennen	sprang	sprong	Chance	kans



Taaltips

Voltooid deelwoord als bijwoord - gerannt (Verwante woorden: **kam, gerannt.**)

Het werkwoord 'kommen' (komen) kan met een voltooid deelwoord worden gecombineerd om beweging uit te drukken. 'Kam gerannt' betekent 'kwam aanrennen'.

Onpersoonlijk 'es' - es wurde schlimmer (Verwante woorden: **es, schlimmer.**)

Het Duitse 'es' wordt vaak gebruikt in onpersoonlijke uitdrukkingen. 'Es wurde schlimmer' betekent 'het werd erger', waarbij 'es' naar de algemene situatie verwijst.

Scheepstermen - im Laderaum (Verwante woorden: **im Laderaum!"**)

Scheepstermen zijn vaak vergelijkbaar in Duits en Nederlands. 'Laderaum' wordt 'ruim', maar let op: in het Duits zeg je 'im' (in het), in het Nederlands alleen 'in het'.

Uitroepen en bevelen - Alle Mann an die Pumpen! (Verwante woorden: **"Alle, Mann, an, die Pumpen!"**)

In Duitse bevelen staat vaak het voorzetsel 'an' + 4e naamval. 'Alle Mann' is een vaste uitdrukking die 'iedereen' betekent in scheepstaal.

Duits

Mein Herz blieb stehen. Ich fiel auf mein Bett zurück. Ich **konnte** mich nicht bewegen. Wasser kam herein. Wir würden sinken. Ich würde hier im kalten dunklen Meer sterben. Aber die Seeleute **zogen** mich hoch. "Du auch!" sagten sie. "Alle **müssen pumpen** oder wir sterben alle!"

Nederlands

Mijn hart stopte. Ik viel terug op mijn bed. Ik kon me niet bewegen. Water kwam binnen. We zouden zinken. Ik zou hier in de koude donkere zee sterven. Maar de zeelieden trokken mij omhoog. "Jij ook!" zeiden ze. "Allen moeten pompen of we sterven allemaal!"

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Mein Herz	Mijn hart	herein	binnen	die Seeleute	de zeelieden
blieb stehen	stopte	im kalten	in de koude	zogen	trokken
mein Bett	mijn bed	Meer	zee	pumpen	pompen



Taaltips

Uitdrukkingen met lichaamsdelen - blieb stehen (Verwante woorden: **Mein Herz, blieb stehen.**)

Het Duitse 'stehen bleiben' betekent letterlijk 'blijven staan' maar wordt gebruikt voor 'stoppen'. Bij 'Mein Herz blieb stehen' (mijn hart stopte) staat het hoofdwerkwoord achteraan.



Kunnen in verleden tijd - konnte (Verwante woorden: **konnte, bewegen.**)

Het modale werkwoord 'können' wordt in de verleden tijd 'konnte'. Net als in het Nederlands staat het hoofdwerkwoord aan het einde als infinitief.

Scheidbaar werkwoord - hochziehen (Verwante woorden: **zogen, hoch.**)

Het werkwoord 'hochziehen' (omhoogtrekken) is scheidbaar. In de verleden tijd wordt het 'zogen...hoch'. Het voorvoegsel gaat naar het einde van de zin.

Moeten + infinitief - müssen pumpen (Verwante woorden: **müssen, pumpen**)

Het modale werkwoord 'müssen' (moeten) wordt gevolgd door een infinitief aan het einde. In bevelen blijft de vorm 'müssen' voor alle personen hetzelfde.

Duits

Also ging ich zu den Pumpen. Ich arbeitete **härter** **als** **je zuvor** in meinem Leben. Wir alle taten es. Unsere Hände bluteten. Unsere Rücken brachen. Aber wir pumpen **weiter**. Das Wasser kam **weiter** herein. Wir verloren den Kampf. **Das Schiff** starb.

Nederlands

Dus ging ik naar de pompen. Ik werkte harder dan ooit in mijn leven. We deden het allemaal. Onze handen bloedden. Onze ruggen braken. Maar we pompten verder. Het water kwam verder binnen. We verloren het gevecht. Het schip stierf.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
zu	naar	taten es	deden het	pumpten	pompten
den Pumpen	de pompen	Unsere Hände	Onze handen	Das Wasser	Het water
arbeitete	werkte	bluteten	bloedden	den Kampf	het gevecht
je zuvor	ooit	Unsere Rücken	Onze ruggen		
meinem Leben	mijn leven	brachen	braken		



Taaltips

Vergelijkingen met 'als' - härter als (Verwante woorden: **härter, als**)

In vergelijkingen gebruikt het Duits 'als' waar het Nederlands 'dan' gebruikt. 'Härter als' betekent 'harder dan'. Dit geldt voor alle vergrotende trappen.

Tijdsuitdrukking - je zuvor (Verwante woorden: **je zuvor**)

De uitdrukking 'je zuvor' betekent 'ooit tevoren/ooit'. 'Je' is een verkorting van 'jemals' (ooit) en 'zuvor' betekent 'tevoren'.

Verder/door - weiter (Verwante woorden: **weiter., weiter**)

Het Duitse 'weiter' betekent 'verder' of 'door' en geeft aan dat een handeling doorgaat. Het kan met werkwoorden gecombineerd worden om voortzetting uit te drukken.

Metaforisch taalgebruik - Das Schiff starb (Verwante woorden: **Das Schiff, starb.**)

In het Duits kunnen levenloze dingen 'sterven' (sterben). 'Das Schiff starb' is een metafoor voor een schip dat zinkt. Dit poëtische taalgebruik komt ook in het Nederlands voor.



Duits

Der Kapitän feuerte Kanonen ab, **um** Hilfe zu signalisieren. BUMM! BUMM! Ich **hatte** noch nie Schiffskanonen gehört. Ich dachte, wir würden auseinanderbrechen. Ich **wurde** vor Angst ohnmächtig. Ich fiel auf das Deck. Ein anderer Seemann trat mich **zur Seite** und nahm meinen Platz an der Pumpe.

Nederlands

De kapitein vuurde kanonnen af om hulp te seinen. BOEM! BOEM! Ik had nog nooit scheepskanonnen gehoord. Ik dacht dat we uit elkaar zouden breken. Ik viel flauw van angst. Ik viel op het dek. Een andere zeeman trapte mij opzij en nam mijn plaats bij de pomp.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
feuerte	vuurde	gehört	gehoord	trat	trapte
Kanonen	kanonnen	wir	dat we	zur Seite	opzij
Hilfe	hulp	auseinanderbrechen	uit elkaar breken	nahm	nam
zu signalisieren	te seinen	wurde	viel	meinen Platz	mijn plaats
BUMM	BOEM	ohnmächtig	flauw	an	bij
Schiffskanonen	scheepskanonnen	Ein anderer	Een andere	der Pumpe	de pomp



Taaltips

Um...zu constructie - um zu signalisieren (Verwante woorden: **um, zu signalisieren.**)

De constructie 'um...zu' + infinitief drukt een doel uit (om te...). Het werkwoord staat aan het einde met 'zu' ervoor. Dit komt overeen met het Nederlandse 'om te'.

Voltooid verleden tijd - hatte gehört (Verwante woorden: **hatte, gehört.**)

De combinatie 'hatte' + voltooid deelwoord vormt de voltooid verleden tijd. 'Hatte...gehört' betekent 'had gehoord'. Het voltooid deelwoord staat altijd aan het einde.

Worden + bijvoeglijk naamwoord - wurde ohnmächtig (Verwante woorden: **wurde, ohnmächtig.**)

Het werkwoord 'werden' + bijvoeglijk naamwoord drukt een verandering van toestand uit. 'Ohnmächtig werden' betekent 'flauwvallen' (bewusteloos worden).

Uitdrukking van richting - zur Seite (Verwante woorden: **zur Seite**)

'Zur Seite' is een samentrekking van 'zu der Seite' (naar de zijkant). In het Nederlands zeggen we vaak gewoon 'opzij'. 'Treten' betekent hier 'trappen/duwen'.

Duits

Als ich aufwachte, waren die Dinge schlimmer. Das Wasser gewann. Wir konnten nicht **schnell genug** pumpen. Das Schiff würde sinken. Nichts konnte uns retten. Aber dann - ein Wunder! Ein kleines Schiff in **unserer Nähe** schickte ein Boot.

Nederlands

Toen ik wakker werd, waren de dingen erger. Het water won. We konden niet snel genoeg pompen. Het schip zou zinken. Niets kon ons redden. Maar toen - een wonder! Een klein schip in onze buurt stuurde een boot.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
-------	------------	-------	------------	-------	------------



aufwachte	wakker werd	schnell genug	snel genoeg	Ein kleines	Een klein
die Dinge	de dingen	dann	toen	ein Boot	een boot
gewann	won	ein Wunder	een wonder		



Taaltips

Als/wenn verschil - Als ich aufwachte (Verwante woorden: **Als, aufwachte,**)

'Als' gebruikt men voor eenmalige gebeurtenissen in het verleden. 'Wenn' is voor herhaalde gebeurtenissen of toekomstige tijd. In het Nederlands gebruiken we 'toen' voor verleden tijd.

Scheidbaar werkwoord - aufwachen (Verwante woorden: **aufwachte,**)

Het werkwoord 'aufwachen' (wakker worden) is scheidbaar, maar in een bijzin blijft het samen. Vergelijk: 'Ich wachte auf' (hoofdzin) met 'Als ich aufwachte' (bijzin).

Genoeg - genug (Verwante woorden: **schnell genug**)

Het woord 'genug' (genoeg) staat in het Duits achter het bijwoord of bijvoeglijk naamwoord. 'Schnell genug' betekent 'snel genoeg'.

Bezittelijk voornaamwoord meervoud - unserer Nähe (Verwante woorden: **unserer Nähe**)

'In unserer Nähe' betekent 'in onze buurt'. Het bezittelijk voornaamwoord 'unser' krijgt hier de uitgang -er omdat 'Nähe' vrouwelijk is en het na 'in' in de 3e naamval staat.

Duits

Diese mutigen Männer **riskierten** **ihr Leben**, **um** uns **zu erreichen**. Die Wellen **warfen** ihr kleines Boot herum wie ein Spielzeug. Aber sie **kamen** weiter. Unsere Seeleute **warfen** **ihnen** ein Seil. Nach viel Gefahr **fingen** sie es. Sie zogen **ihr Boot** nah an unser Schiff. "Springt!" riefen sie.

Nederlands

Deze moedige mannen riskeerden hun leven om ons te bereiken. De golven gooiden hun kleine boot rond als een speeltje. Maar ze kwamen verder. Onze zeelieden gooiden hen een touw. Na veel gevaar vingen ze het. Ze trokken hun boot dicht bij ons schip. "Spring!" riepen ze.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Diese	Deze	kleines	kleine	Gefahr	gevaar
mutigen	moedige	Boot	boot	fingen	vingen
riskierten	riskeerden	herum	rond	ihr Boot	hun boot
ihr Leben	hun leven	ein Spielzeug	een speeltje	nah an	dicht bij
zu erreichen	te bereiken	Unsere Seeleute	Onze zeelieden	unser Schiff	ons schip
warfen	gooiden	ihnen	hen	Springt	Spring
ihr	hun	ein Seil	een touw	riefen	riepen



Taaltips

Verleden tijd (Präteritum) - riskierten, warfen (Verwante woorden: riskierten, warfen, kamen, fingen)

In het Duits wordt de verleden tijd vaak gevormd met -te/-ten. Let op de onregelmatige werkwoorden zoals 'warfen' (gooiden) van 'werfen'.

Infinitief met zu - um ... zu erreichen (Verwante woorden: um, zu erreichen)

De constructie 'um ... zu + infinitief' betekent 'om te'. In het Nederlands gebruiken we ook 'om te' voor doelstellingen.

Bezittelijke voornaamwoorden - ihr/ihnen (Verwante woorden: ihr Leben, ihr Boot, ihnen)

'Ihr' betekent 'hun' (bezittelijk), terwijl 'ihnen' 'hen' betekent (3e naamval). Let op het verschil in gebruik.

Duitse woordvolgorde - werkwoord op tweede plaats (Verwante woorden: Diese mutigen Männer riskierten, Die Wellen warfen)

In Duitse hoofdzinnen staat het werkwoord altijd op de tweede plaats. Dit geldt ook na tijdsbepalingen of andere elementen.

Duits

Einer nach dem anderen sprangen wir in ihr Boot. Ich hatte so viel Angst, **dass** ich **mich** kaum **bewegen konnte**. Die Seeleute **mussten** **mich** **wie** **einen Sack** Kartoffeln hineinwerfen. Ich landete hart und lag dort zitternd. Das kleine Boot war voller Männer. Wasser kam über die Seiten.

Nederlands

Een voor een sprongen we in hun boot. Ik had zo veel angst dat ik me nauwelijks kon bewegen. De zeelieden moesten mij als een zak aardappelen naar binnen gooien. Ik landde hard en lag daar trillend. De kleine boot was vol mannen. Water kwam over de zijanten.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Einer nach dem anderen	Een voor een	hineinwerfen	naar binnen gooien	kleine	kleine
so viel	zo veel	landete	landde	voller	vol
kaum	nauwelijks	lag	lag	die Seiten	de zijanten
einen Sack	een zak	zitternd	trillend		
Kartoffeln	aardappelen	Das	De		



Taaltips

Bijzinnen met dass - dat (Verwante woorden: dass, bewegen, konnte)

Het Duitse 'dass' wordt 'dat' in het Nederlands. Na 'dass' gaat het werkwoord naar het einde van de zin, net als in het Nederlands.

Modale werkwoorden verleden tijd - konnte, mussten (Verwante woorden: konnte, mussten)

Duitse modale werkwoorden krijgen in de verleden tijd speciale vormen. 'Können' wordt 'konnte', 'müssen' wordt 'musste'.



Wederkerend voornaamwoord - mich (Verwante woorden: **mich**)

'Mich' is het wederkerende voornaamwoord voor 'ich'. In het Nederlands gebruiken we 'me' of 'mezelf'.

Vergelijkingen met wie - als/zoals (Verwante woorden: **wie, einen Sack**)

Het Duitse 'wie' in vergelijkingen betekent 'als' of 'zoals' in het Nederlands. Het wordt gebruikt om twee dingen te vergelijken.

Duits

Fünfzehn Minuten später schaute ich zurück. Unser Schiff **ging unter die Wellen**. Das Meer verschluckte es ganz. Jetzt verstand ich, was "sinken" bedeutete. **All** unsere Ladung, **all** unser Besitz, **alles** - auf den Grund **des Meeres** gegangen. Wir hatten Glück, am Leben **zu sein**.

Nederlands

Vijftien minuten later keek ik terug. Ons schip ging onder de golven. De zee slikte het helemaal op. Nu begreep ik wat "zinken" betekende. Al onze lading, al ons bezit, alles - naar de bodem van de zee gegaan. We hadden geluk dat we leefden.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Fünfzehn	Vijftien	verschluckte	slikte	unser Besitz	ons bezit
später	later	ganz	helemaal op	gegangen	gegaan
schaute	keek	unsere Ladung	onze lading	Glück	geluk
unter die Wellen	onder de golven	all	al	am Leben	in leven



Taaltips

Scheidbare werkwoorden - untergehen (Verwante woorden: **ging, unter die Wellen**)

In het Duits worden sommige werkwoorden gescheiden. 'Untergehen' (zinken) wordt 'ging unter'. Het prefix gaat naar het einde.

Genitief (2e naamval) - des Meeres (Verwante woorden: **des Meeres**)

De genitief drukt bezit uit. 'Des Meeres' betekent 'van de zee'. In het Nederlands gebruiken we 'van' in plaats van een naamval.

Infinitief met zu - zu sein (Verwante woorden: **zu sein**)

Na bepaalde uitdrukkingen gebruikt het Duits 'zu + infinitief'. Dit komt overeen met 'te + infinitief' in het Nederlands.

All/alles - al/alles (Verwante woorden: **All, all, alles**)

'All' (zonder e) wordt gebruikt voor zelfstandige naamwoorden, 'alles' staat op zichzelf. In het Nederlands is het gebruik vergelijkbaar.

Duits

Nederlands



Wir konnten das Rettungsschiff nicht erreichen. Der Sturm war **zu stark**. Also ruderten wir **zum Ufer**. Es dauerte Stunden. Jede Welle versuchte, unser Boot **umzukippen**. Jeder Windstoß versuchte, uns **zu ertränken**. Menschen am Strand sahen uns kommen. Sie rannten, **um zu helfen**.

We konden het reddingsschip niet bereiken. De storm was te sterk. Dus roeiden we naar de kust. Het duurde uren. Elke golf probeerde onze boot om te kiepen. Elke windstoot probeerde ons te verdrinken. Mensen op het strand zagen ons komen. Ze renden om te helpen.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
das Rettungsschiff	het reddingsschip	unser Boot	onze boot	am Strand	op het strand
erreichen	bereiken	umzukippen	om te kiepen	sahen	zagen
ruderten	roeiden	Jeder	Elke	kommen	komen
zum Ufer	naar de kust	Windstoß	windstoot	rannten	renden
dauerte	duurde	zu ertränken	te verdrinken	zu helfen	te helpen
Stunden	uren	Menschen	Mensen		



Taaltips

Zu + bijvoeglijk naamwoord - te + bijvoeglijk naamwoord (Verwante woorden: **zu, stark**)

In het Duits betekent 'zu' voor een bijvoeglijk naamwoord 'te'. Dit geeft aan dat iets teveel is.

Samentrekkingen - zum = zu + dem (Verwante woorden: **zum Ufer**)

'Zum' is een samentrekking van 'zu' (naar) + 'dem' (het). In het Nederlands zeggen we gewoon 'naar het/de'.

Infinitief na werkwoorden - versuchte zu ertränken (Verwante woorden: **versuchte,, zu ertränken, umzukippen**)

Na 'versuchen' (proberen) gebruikt het Duits 'zu + infinitief'. Dit komt overeen met 'te + infinitief' in het Nederlands.

Um ... zu constructie - doeluitdrukking (Verwante woorden: **um, zu helfen**)

'Um ... zu + infinitief' drukt een doel uit en betekent 'om te'. Het werkwoord staat aan het einde.

Duits

Endlich, endlich erreichten wir das Ufer. Männer zogen unser Boot auf den Sand. Wir waren sicher. **Am Leben**. Ich fiel auf den Strand und **konnte** nicht aufstehen. Ich war **am Leben**, aber ich **fühlte** mich **innerlich** tot. Gott hatte mich gerettet, aber warum? Ich **verdiente** es nicht.

Nederlands

Eindelijk, eindelijk bereikten we de kust. Mannen trokken onze boot op het zand. We waren veilig. Levend. Ik viel op het strand en kon niet opstaan. Ik was in leven, maar ik voelde me van binnen dood. God had mij gered, maar waarom? Ik verdiende het niet.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Endlich	Eindelijk	den Sand	het zand	innerlich	van binnen
endlich	eindelijk	Am Leben	Levend	gerettet	gered
das Ufer	de kust	den Strand	het strand	warum	waarom
Männer	Mannen	aufstehen	opstaan		



Taaltips

Herhaling voor nadruk - endlich, endlich (Verwante woorden: **Endlich,, endlich**)

In het Duits wordt een woord soms herhaald voor extra nadruk. Dit gebeurt ook in het Nederlands.

Onvoltooid verleden tijd - konnte, fühlte (Verwante woorden: **konnte, fühlte, verdiente**)

De Duitse verleden tijd wordt vaak met -te gevormd. 'Konnte' is de verleden tijd van 'können' (kunnen).

Uitdrukking am Leben sein - in leven zijn (Verwante woorden: **am Leben, Am Leben.**)

'Am Leben sein' betekent letterlijk 'aan het leven zijn' maar vertalen we als 'in leven zijn' of 'leven'.

Bijwoorden - innerlich (Verwante woorden: **innerlich**)

Duitse bijwoorden geven aan hoe iets gebeurt. 'Innerlich' betekent 'innerlijk' of 'van binnen'.

Duits

Die Menschen **von Yarmouth** waren sehr freundlich. Sie gaben uns Essen und warme Kleidung. Sie gaben uns Plätze **zum Schlafen**. Die Stadtbeamten gaben uns Geld. Wir konnten **nach London** oder zurück **nach Hull** gehen. Sie behandelten uns **wie Helden**, aber ich fühlte mich **wie ein Narr**.

Nederlands

De mensen van Yarmouth waren heel vriendelijk. Ze gaven ons eten en warme kleding. Ze gaven ons plaatsen om te slapen. De stadsbeambten gaven ons geld. We konden naar Londen of terug naar Hull gaan. Ze behandelden ons als helden, maar ik voelde me als een dwaas.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Die Menschen	De mensen	warme	warme	Die Stadtbeamten	De stadsbeambten
Yarmouth	Yarmouth	Kleidung	kleding	behandelten	behandelden
freundlich	vriendelijk	Plätze	plaatsen	Helden	helden
gaben	gaven	zum Schlafen	om te slapen		



Taaltips

Von + plaatsnaam - van + plaats (Verwante woorden: **von, Yarmouth**)

'Von' betekent 'van' en geeft herkomst aan. Bij plaatsnamen gebruiken beide talen dezelfde constructie.

Zum + infinitief - om te + infinitief (Verwante woorden: **zum Schlafen**)

'Zum' + zelfstandig gebruikt werkwoord drukt een doel uit. In het Nederlands gebruiken we 'om te'.

Nach + plaatsnaam - naar + plaats (Verwante woorden: **nach, London, Hull**)

'Nach' gebruikt men voor richtingen naar landen en steden. Het betekent 'naar' in het Nederlands.

Wie in vergelijkingen - als (Verwante woorden: **wie, Helden, ein Narr**)

'Wie' in vergelijkingen vertalen we met 'als'. Het maakt een vergelijking tussen twee dingen.



Duits

Jetzt war meine Chance. Ich **sollte** nach Hause gehen. Ich **sollte** zu den Füßen **meines Vaters** fallen und um Vergebung bitten. Er **würde** mich willkommen **heißen**. Wie der verlorene Sohn in der Bibel **würde** er das gemästete Kalb für mich **schlachten**. Er dachte, dass ich tot **sei**. Welche Freude, mich lebendig zu sehen!

Nederlands

Nu was mijn kans. Ik moest naar huis gaan. Ik moest voor de voeten van mijn vader vallen en om vergiffenis vragen. Hij zou mij welkom heten. Zoals de verloren zoon in de Bijbel zou hij het gemeste kalf voor mij slachten. Hij dacht dat ik dood was. Wat een vreugde om mij levend te zien!

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
meine Chance	mijn kans	willkommen	welkom	schlachten	slachten
sollte	moest	heißen	heten	Welche	Wat een
zu	voor	Wie	Zoals	Freude	vreugde
den Füßen	de voeten	der verlorene	de verloren	mich	om mij
fallen	vallen	der Bibel	de Bijbel	lebendig	levend
Vergebung	vergiffenis	das gemästete	het gemeste	zu sehen	te zien
bitten	vragen	Kalb	kalf		



Taaltips

Modale werkwoorden - sollte (zou moeten) (Verwante woorden: **sollte**)

Het Duitse 'sollte' is de verleden tijd van 'sollen' en drukt een verplichting of advies uit. Het betekent 'moest' of 'zou moeten'.

Konjunktiv II - würde + infinitief (Verwante woorden: **würde, heißen, schlachten**)

'Würde' + infinitief drukt een voorwaardelijke vorm uit (zou). Dit is de Duitse manier om over hypothetische situaties te praten.

Genitief - meines Vaters (Verwante woorden: **meines Vaters**)

De genitief drukt bezit uit. 'Meines Vaters' betekent 'van mijn vader'. In het Nederlands gebruiken we 'van' in plaats van een naamval.

Konjunktiv I in indirecte rede - sei (Verwante woorden: **sei**)

'Sei' is de konjunktiv vorm van 'sein'. Het wordt gebruikt in indirecte rede: 'Hij dacht dat ik dood was'.

Duits

Nederlands



Aber **ich ging nicht** nach Hause. Warum? **Ich** kann **es nicht** erklären. **Etwas Dunkles** trieb mich vorwärts. Mein Verstand sagte "Geh nach Hause!" Aber meine Füße gehorchten **nicht**. **War es** Schicksal? **War es** der Teufel? **War ich** verflucht? **Ich** weiß **es nicht**. **Ich** weiß nur, **dass ich nicht** nach Hause **ging**.

Maar ik ging niet naar huis. Waarom? Ik kan het niet uitleggen. Iets donkers dreef mij vooruit. Mijn verstand zei "Ga naar huis!" Maar mijn voeten gehoorzaamden niet. Was het lot? Was het de duivel? Was ik vervloekt? Ik weet het niet. Ik weet alleen dat ik niet naar huis ging.

Duits	Nederlands
erklären	uitleggen
Etwas	iets
Dunkles	donkers
trieb	dreef
vorwärts	vooruit

Duits	Nederlands
Mein Verstand	Mijn verstand
Geh	Ga
meine Füße	mijn voeten
gehorchten	gehoorzaamden
War	Was

Duits	Nederlands
Schicksal	lot
der Teufel	de duivel
weiß	weet



Taaltips

Zelfstandig gebruikt bijvoeglijk naamwoord - Etwas Dunkles (Verwante woorden: **Etwas, Dunkles**)

In het Duits kan 'etwas' + bijvoeglijk naamwoord een zelfstandig naamwoord vormen. 'Etwas Dunkles' betekent 'iets donkers'.

Gebiedende wijs - Geh! (Verwante woorden: **"Geh, nach Hause!"**)

De gebiedende wijs wordt gebruikt voor bevelen. 'Geh!' is de gebiedende wijs van 'gehen' (gaan).

Vraagzinnen zonder vraagwoord (Verwante woorden: **War, es, Schicksal?**)

In het Duits beginnen ja/nee-vragen met het werkwoord. Dit is hetzelfde als in het Nederlands.

Dass-zinnen (bijzinnen) (Verwante woorden: **dass, ich, nicht, ging**)

Na 'dass' (dat) gaat het werkwoord naar het einde van de zin, net als in het Nederlands.

Duits

Mein Freund fand mich nach drei Tagen. Er **sah** schrecklich **aus**. Er **hatte sich verändert**. Der Sturm hatte etwas in ihm gebrochen. "Wie geht es dir?" fragte er leise. Seine Stimme war anders. **Der lachende Junge** war weg. Jetzt **sah** er **aus** wie ein alter Mann.

Nederlands

Mijn vriend vond mij na drie dagen. Hij zag er vreselijk uit. Hij was veranderd. De storm had iets in hem gebroken. "Hoe gaat het met je?" vroeg hij zacht. Zijn stem was anders. De lachende jongen was weg. Nu zag hij eruit als een oude man.

Duits	Nederlands
drei	drie
schrecklich	er vreselijk
hatte sich	was
verändert	veranderd

Duits	Nederlands
geht es dir	gaat het met je
leise	zacht
Seine Stimme	Zijn stem
anders	anders

Duits	Nederlands
Junge	jongen
aus	eruit
ein alter	een oude



ihm	hem	Der lachende	De lachende		
-----	-----	--------------	-------------	--	--



Taaltips

Scheidbare werkwoorden - aussehen (Verwante woorden: **sah, aus, aus.**)

'Aussehen' (eruitzien) is een scheidbaar werkwoord. In de verleden tijd wordt het 'sah... aus'.

Reflexieve werkwoorden - sich verändern (Verwante woorden: **hatte sich, verändert**)

'Sich verändern' is een wederkerend werkwoord. In het Nederlands wordt dit vaak zonder wederkerend voornaamwoord vertaald.

Uitdrukking - Wie geht es dir? (Verwante woorden: **"Wie, geht es dir?"**)

Deze standaarduitdrukking betekent 'Hoe gaat het met je?' Let op: in het Duits gebruik je de 3e naamval (dir).

Bijvoeglijk naamwoord als zelfstandig naamwoord - Der lachende Junge (Verwante woorden: **Der lachende, Junge**)

Een bijvoeglijk naamwoord + zelfstandig naamwoord vormt één begrip. 'Der lachende Junge' betekent 'de lachende jongen'.

Duits

Sein Vater war bei ihm. **Als** er **erfuhr**, wer ich war, wurde der alte Kapitän sehr ernst. "Junger Mann," sagte er, "du **darfst** nie wieder **zur See** **fahren**. Dieser Sturm ist Gottes Warnung an dich. Du bist nicht dazu bestimmt, Seemann **zu sein**. Geh nach Hause, solange du kannst."

Nederlands

Zijn vader was bij hem. Toen hij hoorde wie ik was, werd de oude kapitein heel ernstig. "Jongeman," zei hij, "je mag nooit meer naar zee gaan. Deze storm is Gods waarschuwing aan jou. Je bent niet bestemd om zeeman te zijn. Ga naar huis, zolang je kunt."

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
bei	bij	Kapitän	kapitein	Gottes Warnung	Gods waarschuwing
erfuhr	hoorde	Junger Mann	Jongeman	dich	jou
wer	wie	darfst	mag	dazu bestimmt	bestemd om
der alte	de oude	nie wieder	nooit meer	solange	zolang



Taaltips

Als - voegwoord voor tijd (Verwante woorden: **Als, erfuhr**)

'Als' betekent 'toen' in de verleden tijd. Let op: het werkwoord gaat naar het einde in de bijzin.

Modaal werkwoord dürfen - mogen (Verwante woorden: **darfst**)

'Dürfen' betekent 'mogen' en drukt toestemming uit. 'Darfst' is de vorm voor 'du' (jij).



Uitdrukking zur See fahren - naar zee gaan (Verwante woorden: **zur See, fahren**)

'Zur See fahren' is een vaste uitdrukking die 'varen/naar zee gaan' betekent. 'Zur' is een samentrekking van 'zu der'.

Bestimmt zu + infinitief - bestemd om (Verwante woorden: **dazu bestimmt,, zu sein**)

De constructie 'bestimmt zu sein' betekent 'bestemd om te zijn'. Het drukt een lot of bestemming uit.

Duits

"**Wird dein Sohn aufhören** zu segeln?" **fragte** ich. Der Kapitän schüttelte den Kopf. "Das ist anders. Es ist **sein Beruf**. Es ist **sein Leben**. Aber du? Du **kamst** für Abenteuer. Und sieh, was **passiert ist!** Vielleicht bist du verflucht. Vielleicht bist du wie Jona in der Bibel."

Nederlands

"Zal jouw zoon stoppen met zeilen?" vroeg ik. De kapitein schudde zijn hoofd. "Dat is anders. Het is zijn beroep. Het is zijn leven. Maar jij? Jij kwam voor avontuur. En kijk wat er gebeurd is! Misschien ben je vervloekt. Misschien ben je zoals Jona in de Bijbel."

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Wird	Zal	sein Beruf	zijn beroep	passiert ist	er gebeurd is
dein Sohn	jouw zoon	sein Leben	zijn leven	Vielleicht	Misschien
zu segeln	met zeilen	kamst	kwam	bist	ben
schüttelte	schudde	Abenteuer	avontuur	Jona	Jona
den Kopf	zijn hoofd	sieh	kijk		



Taaltips

Toekomende tijd - werden + infinitief (Verwante woorden: **Wird, aufhören**)

In het Duits gebruik je 'werden' + infinitief voor de toekomst. 'Wird aufhören' betekent 'zal stoppen'. Het werkwoord 'werden' vervoeg je net als in het Nederlands 'zullen'.

Bezittelijke voornaamwoorden - dein/sein (Verwante woorden: **dein Sohn, sein Beruf, sein Leben**)

Duits heeft 'dein' (jouw) en 'sein' (zijn). Let op: 'sein' gebruik je voor mannelijk én onzijdig, net als in het Nederlands.

Verleden tijd - fragte/kamst (Verwante woorden: **fragte, kamst**)

Duitse werkwoorden in de verleden tijd krijgen vaak -te of een klinkerverandering. 'Fragte' (vroeg) krijgt -te, 'kamst' (kwam) verandert de klinker van 'kommen'.

Voltooid tegenwoordige tijd - ist passiert (Verwante woorden: **passiert ist**)

In gesproken Duits gebruik je vaak 'sein' + voltooid deelwoord voor wat er gebeurd is. 'Was passiert ist' betekent 'wat er gebeurd is'.

Duits

Nederlands



Dann **wurde** er **wütend**. Sein Sohn hatte ihm meine Geschichte erzählt. **"Was für ein Narr läuft weg von einem guten Vater? Was für ein Narr wirft ein bequemes Leben weg?"** Ich **würde nicht** wieder mit dir **segeln** für tausend Pfund! Du bringst Unglück! Du verursachst Tod!"

Toen werd hij boos. Zijn zoon had hem mijn verhaal verteld. "Wat voor dwaas loopt weg van een goede vader? Wat voor dwaas gooit een comfortabel leven weg? Ik zou niet weer met jou zeilen voor duizend pond! Jij brengt ongeluk! Jij veroorzaakt dood!"

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Sein Sohn	Zijn zoon	einem guten	een goede	bringst	brengt
meine Geschichte	mijn verhaal	wirft	gooit	Unglück	ongeluk
erzählt	verteld	ein bequemes	een comfortabel	verursachst	veroorzaakt
Was für ein	Wat voor	dir	jou	Tod	dood
Narr	dwaas	segeln	zeilen		
läuft	loopt	Pfund	pond		



TaalTips

Werden als hulpwerkwoord - wurde wütend (Verwante woorden: **wurde, wütend**)

'Werden' betekent niet alleen 'zullen' maar ook 'worden'. 'Er wurde wütend' betekent 'hij werd boos'. Dit gebruik je voor veranderingen van toestand.

Was für ein - Wat voor een (Verwante woorden: **Was für ein, Narr**)

De uitdrukking 'was für ein' betekent 'wat voor een'. Let op: 'ein' verandert mee met het geslacht en de naamval van het zelfstandig naamwoord.

Scheidbare werkwoorden - weglaufen/wegwerfen (Verwante woorden: **läuft, weg, wirft, weg**)

Net als in het Nederlands heeft Duits scheidbare werkwoorden. Bij 'läuft weg' (loopt weg) en 'wirft weg' (gooit weg) staat het voorzetsel achteraan in de zin.

Conditionalis met würde (Verwante woorden: **würde, nicht, segeln**)

'Würde' + infinitief drukt uit wat je zou doen. 'Ich würde nicht segeln' betekent 'Ik zou niet zeilen'. Dit gebruik je voor hypothetische situaties.

Duits

Seine Worte **taten mir weh**. Aber ich sagte nichts. Ich hatte zu viel Stolz, **um zuzugeben**, dass er recht hatte. Er redete weiter. "Merk dir meine Worte. **Wenn** du nicht nach Hause **gehst**, wirst du Katastrophe nach Katastrophe erleben. Der Fluch deines Vaters wird dir folgen. Du wirst leiden, bis du dir wünschst, du **wärest tot.**"

Nederlands

Zijn woorden deden mij pijn. Maar ik zei niets. Ik had te veel trots om toe te geven dat hij gelijk had. Hij praatte verder. "Onthoud mijn woorden. Als je niet naar huis gaat, zul je ramp na ramp meemaken. De vloek van je vader zal je volgen. Je zult lijden, tot je wenst dat je dood was."

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
-------	------------	-------	------------	-------	------------



Seine Worte	Zijn woorden	meine Worte	mijn woorden	folgen	volgen
taten	deden	Katastrophe	ramp	du dir wünschst	je wenst
zu viel	te veel	erleben	meemaken	du	dat je
zuzugeben	toe te geven	Der Fluch	De vloek	wärst	was
Merk dir	Onthoud	deines Vaters	van je vader		



Taaltips

Datief met werkwoorden - mir weh tun (Verwante woorden: **taten, mir, weh**)

Sommige Duitse werkwoorden gebruiken de datief (3e naamval). 'Mir weh tun' betekent 'mij pijn doen'. 'Mir' is de datief van 'ich'.

Um...zu constructie (Verwante woorden: **um, zuzugeben**)

De Duitse 'um...zu' constructie betekent 'om te'. Het werkwoord staat altijd aan het eind met 'zu' ervoor. Dit gebruik je voor doelstellingen.

Wenn-zinnen (als/wanneer) (Verwante woorden: **Wenn, gehst**)

'Wenn' betekent 'als' of 'wanneer'. In bijzinnen met 'wenn' staat het werkwoord aan het einde. Dit is een belangrijke regel in het Duits.

Konjunktief II - wärst (Verwante woorden: **wärst, tot**)

'Wärst' is de konjunktief van 'sein' (zijn). Dit gebruik je voor onwerkelijke situaties. 'Du wärst tot' betekent 'je zou dood zijn'.

Duits

Wir **trennten uns**. Ich **sah** sie nie wieder. Ich **hatte** Geld in meiner Tasche von den freundlichen Menschen von Yarmouth. Ich **konnte** nach Hause **nach York** gehen. Oder ich **konnte** **nach London** gehen und ein anderes Schiff finden. Die Wahl war **meine**. Aber Scham traf meine Entscheidung für mich.

Nederlands

We gingen uit elkaar. Ik zag ze nooit weer. Ik had geld in mijn zak van de vriendelijke mensen van Yarmouth. Ik kon naar huis naar York gaan. Of ik kon naar Londen gaan en een ander schip vinden. De keuze was aan mij. Maar schaamte nam mijn beslissing voor mij.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
trennten uns	gingen uit elkaar	Oder	Of	Scham	schaamte
nie wieder	nooit weer	ein anderes	een ander	traf	nam
meiner Tasche	mijn zak	Die Wahl	De keuze		
den freundlichen	de vriendelijke	meine	aan mij		



Taaltips

Reflexieve werkwoorden - sich trennen (Verwante woorden: **trennten uns**)



'Sich trennen' betekent 'uit elkaar gaan'. Het reflexieve 'uns' (ons) hoort bij het werkwoord. Dit is net als in het Nederlands 'zich scheiden'.

Verleden tijd - sah/hatte/konnte (Verwante woorden: **sah, hatte, konnte**)

Sterke werkwoorden veranderen hun stam in de verleden tijd. 'Sehen' wordt 'sah', 'haben' wordt 'hatte', 'können' wordt 'konnte'.

Voorzetsel 'nach' voor steden (Verwante woorden: **nach, York, nach, London**)

Voor steden en landen zonder lidwoord gebruik je 'nach'. 'Nach London' betekent 'naar Londen'. Dit is anders dan 'zu' (naar personen).

Bezittelijke voornaamwoorden - meine (Verwante woorden: **meine**)

'Die Wahl war meine' betekent letterlijk 'de keuze was de mijne'. In het Nederlands zeggen we vaak 'was aan mij'.

Duits

Wie konnte ich nach Hause gehen? Alle **würden** über mich **lachen**. "Da ist der Junge, **der** zur See weglief!" **würden** sie **sagen**. "Ein Sturm und er kam weinend nach Hause!" Ich konnte diese Schande nicht ertragen. Mein Stolz war **stärker als** mein gesunder **Menschenverstand**. Das ist der Wahnsinn der Jugend.

Nederlands

Hoe kon ik naar huis gaan? Iedereen zou om mij lachen. "Daar is de jongen die naar zee wegliep!" zouden ze zeggen. "Eén storm en hij kwam huilend naar huis!" Ik kon deze schande niet verdragen. Mijn trots was sterker dan mijn gezond verstand. Dat is de waanzin van de jeugd.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
Alle	iedereen	sagen	zeggen	mein gesunder	mijn gezond
würden	zou	Ein Sturm	Eén storm	Menschenverstand	verstand
lachen	lachen	weinend	huilend	der Wahnsinn	de waanzin
Da	Daar	diese Schande	deze schande	der Jugend	van de jeugd
der Junge	de jongen	ertragen	verdragen		
wegliep	wegliep	Mein Stolz	Mijn trots		



Taaltips

Konjunktief II - würden (Verwante woorden: **würden, lachen, würden, sagen**)

'Würden' gebruik je voor de voorwaardelijke wijs. 'Alle würden lachen' betekent 'iedereen zou lachen'. Dit drukt een mogelijkheid uit.

Betrekkelijk voornaamwoord - der (Verwante woorden: **der Junge,, der**)

Het tweede 'der' in 'der Junge, der weglief' is een betrekkelijk voornaamwoord (die/dat). Het verwijst terug naar 'der Junge'.

Vergelijkingen - stärker als (Verwante woorden: **stärker, als**)

Voor vergelijkingen gebruik je in het Duits 'als' (niet 'dan' zoals in het Nederlands). 'Stärker als' betekent 'sterker dan'.



Samengestelde woorden (Verwante woorden: **Menschenverstand**)

Het Duits maakt lange samenstellingen. 'Menschenverstand' is één woord (mensen+verstand). In het Nederlands schrijven we dit los: 'gezond verstand'.

Duits

Wir **schämen uns** nicht, Unrecht **zu tun**. Aber wir **schämen uns**, es richtig **zu machen**. Wir **schämen uns** nicht, Narren **zu sein**. Aber wir **schämen uns**, weise **zu werden**. Also ging ich nach London. Auf **der Straße** kämpfte ich mit mir selbst. Aber der Stolz **gewann** jedes Argument.

Nederlands

We schamen ons niet om verkeerd te doen. Maar we schamen ons om het goed te maken. We schamen ons niet om dwazen te zijn. Maar we schamen ons om wijs te worden. Dus ging ik naar Londen. Op straat vocht ik met mezelf. Maar de trots won elk argument.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
schämen uns	schamen ons	zu machen	te maken	kämpfte	vocht
Unrecht	om verkeerd	Narren	om dwazen	mir selbst	mezelf
zu tun	te doen	weise	om wijs	der Stolz	de trots
es	om het	Auf	Op	jedes	elk
richtig	goed	der Straße	straat	Argument	argument



Taaltips

Reflexieve werkwoorden - sich schämen (Verwante woorden: **schämen uns**)

'Sich schämen' betekent 'zich schamen'. Het reflexieve voornaamwoord 'uns' (ons) past zich aan bij het onderwerp 'wir' (we).

Infinitief constructies - zu + werkwoord (Verwante woorden: **zu tun, zu machen, zu sein, zu werden**)

Na bepaalde uitdrukkingen gebruik je 'zu' + infinitief. Dit lijkt op het Nederlandse 'om te', maar zonder 'om'.

Lidwoord in uitdrukkingen (Verwante woorden: **der Straße**)

'Auf der Straße' betekent 'op straat'. Het Duits gebruikt hier een lidwoord, het Nederlands niet. Dit verschilt vaak tussen beide talen.

Verleden tijd sterke werkwoorden (Verwante woorden: **gewann**)

'Gewann' komt van 'gewinnen' (winnen). Dit is een sterk werkwoord dat zijn klinker verandert: gewinnen → gewann.

Duits

In London blieb ich eine Zeit lang. Die Erinnerung **an** den Sturm **begann zu verblassen**. Meine Angst wurde **schwächer**. Mein Wunsch nach Abenteuer wurde **stärker**. Ich **dachte** weniger **an** zu Hause. Ich **dachte** weniger **an** die Tränen **meines Vaters**. Ich **dachte** weniger **an** **Gottes Warnungen**.

Nederlands

In Londen bleef ik een tijd. De herinnering aan de storm begon te vervagen. Mijn angst werd zwakker. Mijn wens naar avontuur werd sterker. Ik dacht minder aan thuis. Ik dacht minder aan de tranen van mijn vader. Ik dacht minder aan Gods waarschuwingen.



Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
eine Zeit lang	een tijd	zu verblassen	te vervagen	weniger	minder
Die Erinnerung	De herinnering	schwächer	zwakker	Gottes Warnungen	Gods waarschuwingen
den Sturm	de storm	Mein Wunsch	Mijn wens		



TaalTips

Beginnen + zu + infinitief (Verwante woorden: **begann, zu verblassen**)

Na 'beginnen' gebruik je 'zu' + infinitief. 'Begann zu verblassen' betekent 'begon te vervagen'. Dit is net als in het Nederlands 'beginnen te'.

Vergrotende en verkleinende trap (Verwante woorden: **schwächer, stärker**)

Bijvoeglijke naamwoorden krijgen -er voor de vergrotende trap. 'Schwach' wordt 'schwächer' (zwakker), 'stark' wordt 'stärker' (sterker).

Denken an + accusatief (Verwante woorden: **dachte, an**)

'Denken an' betekent 'denken aan'. Na 'an' komt de accusatief (4e naamval). Dit werkwoord gebruik je vaak met 'an'.

Genitief - bezit uitdrukken (Verwante woorden: **meines Vaters, Gottes Warnungen**)

'Meines Vaters' betekent 'van mijn vader'. De genitief (2e naamval) drukt bezit uit. In het Nederlands gebruik je 'van'.

Duits

Schließlich traf ich meine Wahl. Ich **würde** ein anderes Schiff **finden**. Ich **würde** es wieder **versuchen**. Ich **würde** beweisen, **dass** ich kein Feigling **war**. Ich **würde** allen zeigen, **dass** ich ein Seemann sein **konnte**. Ich **war** **der größte** Narr, der je **gelebt hat**. Und ich **würde** teuer für meine Dummheit bezahlen.

Nederlands

Eindelijk maakte ik mijn keuze. Ik zou een ander schip vinden. Ik zou het weer proberen. Ik zou bewijzen dat ik geen lafaard was. Ik zou iedereen laten zien dat ik een zeeman kon zijn. Ik was de grootste dwaas die ooit geleefd heeft. En ik zou duur betalen voor mijn domheid.

Duits	Nederlands	Duits	Nederlands	Duits	Nederlands
traf	maakte	allen	iedereen	gelebt hat	geleefd heeft
meine Wahl	mijn keuze	zeigen	laten zien	teuer	duur
versuchen	proberen	der größte	de grootste	meine Dummheit	mijn domheid
beweisen	bewijzen	je	ooit	bezahlen	betalen



TaalTips

Würde + infinitief (conditionalis) (Verwante woorden: **würde, finden, würde, versuchen**)

'Würde' + infinitief drukt uit wat je zou doen. Dit heet de conditionalis. 'Ich würde finden' betekent 'ik zou vinden'.



Dass-zinnen (dat-zinnen) (Verwante woorden: **dass, war, dass, konnte**)

Na 'dass' (dat) staat het werkwoord aan het einde van de zin. Dit is een belangrijke regel voor bijzinnen in het Duits.

Overtreffende trap - der größte (Verwante woorden: **der größte**)

Voor de overtreffende trap gebruik je lidwoord + bijvoeglijk naamwoord + -ste. 'Der größte' betekent 'de grootste'.

Voltooid tegenwoordige tijd - hat gelebt (Verwante woorden: **gelebt hat**)

'Hat gelebt' is de voltooid tegenwoordige tijd. Je gebruikt 'haben' + voltooid deelwoord. Dit betekent 'heeft geleefd'.